Moskauer Deutsche Zeitung
московская немецкая газета

Правительство Москвы

Экономика: Альтернативные идеи для средних предприятий

Хай-тек: «Атлас технологий» – гид в мире инноваций Москвы

Культура: Гамлет в турне – из Дюссельдорфа в Москву

МОСКВА

DÜSSELDORF

Wirtschaft: Alternative Ideen für mittelständische Unternehmen

Hightech: Der „Technologie-Atlas" als Begleiter in der Innovationswelt Moskaus

Kultur: Hamlet auf Tournee – von Düsseldorf nach Moskau

SONDERAUSGABE DER MOSKAUER DEUTSCHEN ZEITUNG | HERBST 2008 | СПЕЦВЫПУСК МОСКОВСКОЙ НЕМЕЦКОЙ ГАЗЕТЫ | ОСЕНЬ 2008

„Heute hier, morgen da – aber immer zu Hause.“

Nonstop von Moskau nach
Berlin, Düsseldorf, München, Wien
und zu vielen weiteren Zielen in Europa ab 3.499 RUB (ab 99 €)

One-Way-Komplettpreis inkl. Service und Meilen auf ausgewählten Flügen

airberlin Vorteile für Geschäftsreisende:

- attraktive Flugtarife
- topbonus Vielfliegerprogramm
- vielfach ausgezeichneter Service
- Snacks und Erfrischungsgetränke inklusive
- 24-Stunden-Service: 8 800 55 50 737 (kostenlos)

airberlin group

airberlin.com

Уважаемые дамы и господа! Дорогие друзья!

От имени правительства Москвы и от себя лично сердечно приветствую вас по случаю проведения Дней экономики Москвы в Дюссельдорфе!
Это традиционный форум является масштабным и важным событием для укрепления взаимовыгодного сотрудничества между столицами России и немецкой земли Северный Рейн-Вестфалия. Презентация возможностей динамично развивающейся московской экономики дает мощный импульс нашим плодотворным контактам с германскими партнерами, открывает дорогу к разработке и реализации новых полезных совместных программ. В этом году особое внимание будет уделено развитию взаимодействия в области профессионального технического образования, а также применению в городском хозяйстве продукции, созданной на основе нанотехнологий.
Отрадно, что наши двусторонние связи расширяются и за счет интересных спортивных, культурных акций. Украшением нынешних Дней станут фотовыставка «Спорт в Москве», а также встречи молодежных сборных по хоккею с шайбой.
Убежден, что Дни экономики Москвы в Дюссельдорфе обогатят наше сотрудничество новыми конкретными инициативами и проектами, привлекут серьезное внимание представителей деловых кругов земли Северный Рейн-Вестфалия и всех, кто проявляет живой интерес к России и ее столице.
Желаю вам, дорогие друзья, здоровья и счастья, благополучия и добра, новых успехов в работе и жизни!

Ю.М. Лужков,
Мэр Москвы

Sehr geehrte Damen und Herren! Liebe Freunde!

Ich begrüße Sie herzlich, auch im Namen der Stadt Moskau, zu den Moskauer Wirtschaftstagen in Düsseldorf!
Dieses traditionelle Forum ist ein bedeutendes Ereignis, das der Festigung der Zusammenarbeit zwischen Moskau und dem im deutschen Bundesland Nordrhein-Westfalen liegenden Düsseldorf dient. Dabei verspricht die Präsentation der dynamisch aufstrebenden Wirtschaft starke Potenziale für die Zukunft. Mit Hilfe unserer wertvollen Partner in Deutschland wird es möglich sein, neue vorteilhafte Programme zu realisieren. Schwerpunkte in diesem Jahr sind die Entwicklung der Zusammenarbeit im Bereich der technischen Berufsausbildung und die Anwendung von Produkten in der städtischen Wirtschaft, die auf Grundlage der Nanotechnologie entstanden sind.
Es freut uns, dass unsere Partnerschaft auch durch interessante Sport- und Kulturaktionen bereichert wird. Während der Wirtschaftstage finden unter anderem die Ausstellung „Sport in Moskau“ und die Begegnung der Jugendmannschaften im Eishockey statt.
Ich bin mir sicher, dass die Moskauer Wirtschaftstage in Düsseldorf unsere Kooperationsarbeit durch neue konkrete Initiativen und Projekte bereichern werden und dass dieser Veranstaltung von den Beteiligten der Geschäftswelt des Bundeslandes Nordrhein-Westfalen und von allen, die sich für Russland und seine Hauptstadt interessieren, große Aufmerksamkeit geschenkt wird.
Ich wünsche Ihnen, liebe Freunde, viel Gesundheit und Glück, alles Gute und neue Erfolge in der Arbeit und im Leben!

Jurij Lushkow,
Oberbürgermeister der Stadt Moskau

Уважаемые дамы и господа!

Добро пожаловать на Дни экономики
Москвы в Дюссельдорфе!

Дюссельдорф и Москва – это история успешного сотрудничества. Партнерству городов Дюссельдорфа, ведущего международного торгового центра Европы, и Москвы, стремительно развивающегося 10-миллионного мегаполиса, уже более 15 лет. Я могу вас заверить, что мы и в дальнейшем будем продолжать и развивать это живое сотрудничество между Дюссельдорфом и Москвой, на благо жителей наших городов.
При этом экономические связи между Дюссельдорфом и Москвой являются важнейшим пунктом сотрудничества. Экономический рост, инвестиции и потребительские расходы в российской столице стремительно увеличиваются. И предприятия Дюссельдорфа составляют часть этого роста. Дни экономики Москвы 4 – 7 ноября 2008 года, которые уже в четвертый раз пройдут в столице федеральной земли, внесут решающий вклад в развитие успешных экономических отношений. Центральным мероприятием станет экономический конгресс 5 ноября в отеле Nikko, программа которого включает презентацию Москвы и последующие тематические рабочие группы.
Приглашаем вас также посетить культурные и спортивные мероприятия Дней экономики Москвы. Помимо демонстрации российских фильмов в Музее кино Дюссельдорфа, в фойе Ратуши будет показана также фото-выставка «Спорт в Москве». Кроме того, молодежь обоих городов померится силами в хоккее в рамках дружеского турнира.

Сердечно приглашаю вас на 4-ые Дни экономики Москвы в Дюссельдорфе и желаю мероприятию успеха.

Дирк Эльберс,
Обер-бургомистр Дюссельдорфа

Sehr geehrte Damen und Herren,

herzlich willkommen zu
den Moskauer Wirtschaftstagen in Düsseldorf!

Düsseldorf und Moskau – das ist die Geschichte einer erfolgreichen Partnerschaft. Die Städtepartnerschaft zwischen Düsseldorf als führendem internationalem Handelszentrum in Europa und der boomenden 10-Millionen-Metropole Moskau besteht seit über 15 Jahren. Ich darf Ihnen versichern, dass wir die lebendige Zusammenarbeit zwischen Düsseldorf und Moskau auch in Zukunft zum Wohl der Bürger unserer Städte fortsetzen und vertiefen werden.
Die Wirtschaftsbeziehungen zwischen Düsseldorf und Moskau bilden dabei mehr denn je einen wichtigen Schwerpunkt der Zusammenarbeit. Das Wirtschaftswachstum, die Investitionen und Konsumausgaben in der russischen Hauptstadt steigen rapide an. Düsseldorfer Unternehmen sind Teil dieses Wachstums. Mit den Moskauer Wirtschaftstagen vom 4. bis 7. November 2008, die bereits zum vierten Mal in der Landeshauptstadt stattfinden, leisten wir einen entscheidenden Beitrag zu den erfolgreichen Wirtschaftsbeziehungen. Zentrale Veranstaltung ist der Wirtschaftskongress am 5. November im Hotel Nikko mit einer Präsentation der Stadt Moskau und anschließenden Themen-Workshops.
Nutzen Sie auch das Rahmenprogramm der Moskauer Wirtschaftstage mit Kultur- und Sportveranstaltungen. Es beinhaltet neben einer russischen Filmreihe im Filmmuseum der Landeshauptstadt Düsseldorf auch eine Foto-Ausstellung „Sport in Moskau“, die im Foyer des Rathauses gezeigt wird. Darüber hinaus wird die Jugend aus beiden Städten ihre Kräfte im Eishockey bei einem Freundschaftsturnier messen.
Ich darf Sie herzlich zu den 4. Moskauer Wirtschaftstagen in Düsseldorf einladen und wünsche der Veranstaltung viel Erfolg und gutes Gelingen.

Dirk Elbers,
Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Düsseldorf

Impressum

Издательство: ЗАО «Мартенс. Издательство и консалтинг». **Издатель:** Ольга Мартенс. **Главный редактор:** Йохен Штаппенбек. **Выпускающий редактор:** Андре Науманн. **Координатор проекта:** Сергей Косяков. **Реклама:** Юлия Бендель. **Дизайн:** Ханс Винклер. **Верстка:** Андрей Моренко. **Перевод:** Оксана Ребенсдорф, Марина Текегалиева. **Корректура:** Нина Бочкарева, Раиса Крапчина, Марина Лищинская. **Представительство в Германии:** Вольфрам Лёбниц (wloebnitz@mdz-berlin.de). **Адрес:** 119435, Москва, ул. Малая Пироговская, д.5, офис 54. **Тел.** +7(495) 937 65 44, **факс** + 7 (499) 766 48 76. **Тираж:** 10 000 экз.
Спецвыпуск подготовлен при поддержке Правительства Москвы, Департамента международных отношений г. Москвы и Московского центра международного сотрудничества.
Verlag: AG «Martens. Verlag & Consulting». **Herausgeberin:** Olga Martens. **Chefredakteur:** Jochen Stappenbeck. **Verantwortlicher Redakteur:** André Naumann. **Projektkoordination:** Sergej Kossjakow. **Reklame:** Julia Bendel. **Design:** Hans Winkler. **Satz:** Andrej Morenko. **Übersetzung:** Oxana Rebensdorf, Marina Tekegaliewa. **Korrektur:** Nina Botschkarjowa, Raissa Kraptschina, Marina Lischtschinskaja. **Verlagsvertretung Deutschland:** Wolfram Löbnitz (wloebnitz@mdz-berlin.de). **Redaktionsadresse:** 119435 Moskau, Ul. Malaja Pirogowskaja 5, Office 54. **Tel.:** +7 (495) 937 6544, **Fax:** +7 (499) 766 48 76. **Auflage:** 10 000 Exemplare
Die Sonderausgabe wird mit Unterstützung der Moskauer Regierung, des Amts für Internationale Beziehungen der Stadt Moskau und des Moskauer Zentrums der Internationalen Zusammenarbeit veröffentlicht.

Wirtschafts-
standort
Moskau

Rekordverdächtig attraktiv!

Moskaus ökonomische Anziehungskraft bleibt nach wie vor ungebrochen

Foto: Nikolaj Nikonow

Was ist es, was Moskau für ausländische Unternehmen und Investoren so attraktiv macht? Ist es die Verlockung eines stetig wachsenden Wirtschaftsstandortes oder wie seit je her der kulturelle Charme, die Extravaganz und der rasende Lebensrhythmus der russischen Hauptstadt?
Die Antwort liegt klar auf der Hand: Beides! Moskau genießt in Russland nach wie vor die unangefochtene Position im Finanz- und Wirtschaftssektor, ohne dabei auf den kulturellen Zauber verzichten zu müssen. Zudem zeichnet sich die Hauptstadt durch eine steigende Verflechtung mit der Weltwirtschaft aus, was wiederum Moskaus ökonomische Bedeutung auf dem internationalen Parkett unterstreicht.
Alle zentralen Machtorgane haben ihren Sitz in der Millionenmetropole. In Moskau konzentriert sich der Löwenanteil der russischen Geschäftswelt und vereint knapp 80 Prozent des gesamten Kapitals des Landes. Darunter gibt es auch zahlreiche mittelständische Unternehmen und Kleinbetriebe im Dienstleistungsbereich, die eine große Rolle in der russischen Hauptstadt spielen, mehr als 230 000 werden hier davon gezählt.
Bis zu 20 Prozent des Bruttoinlandsproduktes (BIP) der Russischen Föderation entfallen auf das kraftstrotzende Industriezentrum. In der ersten Jahreshälfte 2008 belief sich der Haushalt auf mehr als 24 Milliarden Dollar. Kein Wunder, dass die Hälfte aller ausländischen Unternehmen sich für das pulsierende Herz des Landes als Investitions- und Industriestandort entscheiden.
Der Moskauer Bürgermeister Jurij Luschkow nahm im November vorherigen Jahres sogar einen sozialen Weltrekord in Anspruch: Die Arbeitslosigkeit in Moskau lag 2007 bei 0,5 Prozent. „So ein niedriges Niveau gibt es in sonst keiner Stadt der Welt", so Luschkow. In der ersten Hälfte des Jahres 2008 lag die Arbeitslosigkeit unter einem Prozent. Allein im vergangenen Jahr wurden in Stadt und Gebiet Moskau mehr als 40 000 Arbeitsplätze geschaffen.
Das wirtschaftliche Potenzial der letzten Jahre scheint noch lange nicht ausgeschöpft zu sein. Im Schnitt beträgt das jährliche Wachstum Moskaus mehr als zehn Prozent. Landesweit nahm das BIP im vergangenen Jahr nach Angaben der Weltbank um 8,1 Prozent zu. Für dieses Jahr wurde eine vorläufige Zahl von über acht Prozent angegeben.
Die Gewinnsteuer, hauptsächlich der größten einheimischen Rohstoff- und Finanzgesellschaften, beträgt 51,9 Prozent des Haushalts. Rund 5,7 Prozent der Einnahmen sicherte im Zeitraum Januar bis Juni 2008 die Vermögenssteuer.
Jede russische Region hat in Moskau ihre Repräsentanz. Zudem haben alle großen und mittelständischen Regionalfirmen Russlands in Moskau ihre Filialen. Die Moskauer IHK und die deutsche AHK sind ebenfalls vor Ort. In Moskau gibt es eine weit verzweigte Transport- und Kommunikationsinfrastruktur. Zu dem großen und gut entwickelten Bankennetz gehören solche großen ausländischen Geldinstitute wie Societé General (Frankreich), Raiffeisenbank (Österreich) und die WestLB (Deutschland).
Moskau ist einer der wenigen Orte in Russland, wo positive demographische Tendenzen registriert werden. Die Geburtenrate liegt in der russischen Hauptstadt deutlich über der Sterblichkeitsrate. Es gibt genügend Schulen für Kinder ausländischer Bürger, darunter sieben Filialen der Britischen Schule, die von 1500 Kindern aus 60 Ländern besucht wird.
Was erwartet zukünftig die Geschäftswelt in Moskau? Das Wachstum des regionalen Bruttoproduktes soll bis 2012 sieben bis 7,5 Prozent betragen, so Marina Oglobina, Leiterin des Moskauer Departements für Wirtschaftspolitik und Entwicklung. Der prognostizierte Zuwachs der Industrieproduktion soll bis zum Jahre 2012 elf bis 11,5 Prozent der Investitionen in das Grundkapital ausmachen. Nach Angaben des Departements würde der Einzelhandelsumsatz im Jahre 2009 um sechs Prozent wachsen. Weiterhin sei man bemüht, die Inflation in Moskau bis 2012 von neun auf fünf Prozent zu verringern.
Finanzkrise hin oder her. Die Banken schwanken, der Einzelhandel strauchelt, die Menschen aber sind zuversichtlich, dass die Turbulenzen nur von kurzer Dauer sind. Die Businesswelt in Moskau bleibt optimistisch. Ist es sogar das, was die ausländische Geschäftswelt in Moskau fesselt, das Vertrauen in die eigenen Kräfte, Kreativität und Ausdauer und der ungezähmte Hunger nach Erfolg? Finden Sie es heraus! Die Antwort liegt in Ihren Händen.

André Naumann

Экономика
Москвы

Безумно привлекательный

Инвестиционная привлекательность Москвы прочна и несокрушима

Что делает Москву такой привлекательной для предприятий и инвесторов? Соблазн постоянно растущей экономики этого места или культурный шарм, экстравагантность и бешеный ритм жизни российской столицы?
Ответ лежит на поверхности: и то, и другое! Москва в России занимает неоспоримое место в финансовом и экономическом секторе, не отказываясь от культурного обаяния. Кроме того, столицу отличает развивающееся взаимодействие с мировой экономикой, что опять-таки еще более подчеркивает экономическое значение Москвы на мировой арене.
Все центральные органы власти располагаются в миллионном мегаполисе. В Москве сконцентрирована львиная доля российского бизнеса и около 80 процентов общего капитала страны. Среди прочего также многочисленные средние и малые предприятия в области оказания услуг, играющие важную роль в российской столице, которых здесь насчитывается более 230 000.
До 20 процентов внутреннего валового продукта (ВВП) выпадает на долю промышленного центра. В первой половине 2008 года объем бюджета составлял 24 миллиарда долларов. Ничего удивительного, что половина всех иностранных предприятий в вопросе выбора месторасположения производства и инвестиций принимает решение в пользу пульсирующего сердца страны.
Мэр Москвы Юрий Лужков в ноябре предыдущего года побил мировой рекорд в социальной сфере: уровень безработицы в Москве в 2007 году был не более 0,5 процентов. «Такого низкого уровня нет нигде в мире» – говорит Лужков. В первой половине 2008 года уровень безработицы был ниже 1 процента. Только в прошлом году в Москве и Московской области было создано более 40 000 рабочих мест.
Экономический потенциал последних лет еще не скоро будет исчерпан. В среднем ежегодный рост составляет более 10 процентов. В реальном секторе он 18 процентов. По всей стране ВВП в прошлые годы, по оценкам мирового банка, составлял 8,1 процент. В этом году, по предварительным оценкам, составит 8 процентов.
Подоходный налог, главным образом крупнейших отечественных сырьевых и финансовых предприятий, составляет 51,9 процента. Около 5,7 процента прибыли в период с января по июнь 2008 года обеспечил налог с имущества.
Каждый российский регион имеет свое представительство в Москве. Кроме того, все крупные и средние региональные предприятия имеют в Москве свои филиалы. Московская ТПП и германская ВТП также. В Москве существует разветвленная транспортная и коммуникационная структура. К большой и хорошо развитой банковской системе относятся такие крупные иностранные денежные институты как Societe General (Франция), Raiffeisenbank (Австрия) и WestLB (Германия).
Москва один из немногих городов России, где были зарегистрированы положительные демографические тенденции. Коэффициент рождаемости в российской столице явно ниже уровня смертности. Функционирует достаточное количество школ для детей иностранных граждан, среди них семь филиалов Британской школы, которые посещают 1500 детей из 60 стран.
Что ожидает деловой мир Москвы в будущем? Рост регионального валового продукта в Москве до 2012 года должен составить 7,5 процента, говорит Марина Оглобина, руководитель Департамента экономической политики и развития Москвы. Прогнозируемое увеличение промышленного производства должно обеспечить от 11 до 11,5 процента инвестиций в основной капитал. По данным Департамента оборот розничной торговли в 2009 году вырастет на шесть процентов. В дальнейшем будут прилагаться усилия сократить инфляцию с 9 до 5 процентов к 2012 году.
Финансовый кризис тут ли, там ли... Банки колебаются, розничная торговля стопорится, но люди уверены, что волнения скоро закончатся. Деловой мир Москвы настроен оптимистично. Может быть, это то, что привлекает иностранных бизнесменов – уверенность в собственных силах, креативность и терпение и необузданное желание успеха? Узнайте сами! Ответ в ваших руках.

Андре Науманн

„Die Investitionszahlen sprechen für sich"

Der Erste Stellvertretende Oberbürgermeister in der Stadtregierung Moskau Jurij Rosljak spricht über die Attraktivität Moskaus für Investoren, über gemeinsame Geschäftsprojekte und die deutsche Business-Community in Moskau.

Investitions-standort Moskau

Der Erste Stellvertretende Oberbürgermeister in der Stadtregierung Moskau Jurij Rosljak

Moskau wird oft von Delegationen deutscher Unternehmer besucht. In welchen Geschäftsbereichen bestehen noch ungenutzte Möglichkeiten der Zusammenarbeit und ein Interesse Moskaus an ihrer Entwicklung?

Deutsche Technologien und die Erfahrung in verschiedenen Bereichen der Ökonomik und Stadtwirtschaft könnte man umfassender bei der Lösung akuter Probleme nutzen. Dabei ginge es in erster Linie um die Verbesserung der Verkehrssituation. Der zweite Problemkreis wäre die Verbesserung der Umweltschutzsituation in der Stadt. Als Drittes wäre eine Reform im System der Berufsausbildung in Richtung eines dualen Systems wie in Deutschland zu nennen. Zum vierten ginge es um die Einrichtung moderner Logistikzentren. Darüber hinaus besteht eine Reihe sozialer Fragen, wie die Schaffung von Voraussetzungen für komfortables Wohnen für Behinderte.

Wie intensiv entwickelt sich in der letzten Zeit die Zusammenarbeit Moskaus mit deutschen Partnern?

Im Laufe einer ganzen Reihe von Jahren ist Deutschland der größte ausländische Handelspartner Moskaus geworden. Selbstverständlich entstand das gegenseitige Verständnis und Vertrauen nicht über Nacht. In den 90er Jahren mussten wir deutsche Unternehmen lange davon überzeugen, dass es sich bei der Stadtregierung Moskau um einen zuverlässigen Geschäftspartner handelt. In dieser Hinsicht könnte dies am Beispiel der Fa. Metro Cash & Carry illustriert werden: Wir haben einige Jahre gebraucht, um sie zu überzeugen, in Moskau einen Supermarkt zu eröffnen. Sobald dies jedoch geschah, haben der Handelsumsatz und der Gewinn zur Eröffnung einer ganzen Reihe von Filialen in Moskau und an der Ringautobahn geführt.

Die Zahl der deutschen Unternehmen in Moskau ist in der letzten Zeit zusehends gewachsen. Spielen sie eine große Rolle in der Wirtschaft Moskaus?

Die deutsche Business-Community ist hinsichtlich der Erschließung des Moskauer Marktes die größte und aktivste. Die Investitionszahlen sprechen für sich: 2007 sind fast 2,5 Milliarden US-Dollar aus Deutschland in die Wirtschaft Moskaus eingeflossen, das Fünffache vom Vorjahresstand. Dadurch sicherte sich Deutschland den fünften Platz unter den ausländischen Staaten, die aktiv in die Moskauer Wirtschaft investieren. Dabei entfallen 21 Prozent auf Direktinvestitionen.

Im laufenden Jahr liegt auf beiden Seiten eine Investitionsdynamik vor. Im ersten Halbjahr sind aus Deutschland über 1,3 Milliarden US-Dollar in den Moskauer Markt eingeflossen, was im Vergleich zum gleichen Zeitraum des Vorjahres einen Zuwachs von 9 Prozent bedeutet. Das Investitionsportfolio hat sich auch qualitativ geändert: Jetzt entfallen 35,4 Prozent auf Direktinvestitionen und nur 64,5 Prozent auf sonstige Investitionen in Form von Krediten, vorwiegend Handelskrediten.

Um fast 70 Prozent ist auch das Volumen der Moskauer Investitionen in die deutsche Wirt-schaft gewachsen und machte im ersten Halbjahr 2008 über 360 Millionen US-Dollar aus. Da-bei geht es jedoch meistens um Kredite, vorwiegend mit einer Laufzeit von über 180 Tagen.

Ihre Stadt sucht in Deutschland immer mehr nach Kooperationsmöglichkeiten. Von 4. bis 7. November finden Wirtschaftspräsentationen Moskaus in Düsseldorf statt. Wie sind die konkreten Ziele solcher Veranstaltungen – wird dabei die Heranziehung deutscher Unternehmen nach Russland oder umgekehrt angestrebt?

Von der Stadtregierung Moskau werden bereits seit Jahren Wirtschaftspräsentationen der russischen Hauptstadt in den Städten und Regionen Deutschlands durchgeführt. Seit 2005 ist auch die Stadt Düsseldorf dabei. Solche Veranstaltungen dienen der Einführung Moskauer Unternehmen in den deutschen Markt. Dabei geht es um die Unterstützung klein- und mittelständischer Unternehmen bei der Partnersuche in Deutschland, die Vorstellung von Investitionsmöglichkeiten Moskaus, die Organisation eines Erfahrungsaustausches zwischen den Moskauer Spezialisten und ihren deutschen Kollegen in diversen Bereichen der Stadtwirtschaft, der Wissenschaft, der Industrie sowie im sozialen Bereich und im Gesundheitswesen.

Im Rahmen der Wirtschaftstage werden gemeinsame Dokumente unterzeichnet, die Pläne zur Entwicklung der Zusammenarbeit auf verschiedenen Gebieten der Ökonomik, Stadtwirtschaft, Kultur enthalten. Das Geschäftsprogramm wird traditionsgemäß durch Kulturveranstaltungen begleitet. Ziel dieser Veranstaltungen ist es, den Bewohnern Deutschlands die klassi-sche und moderne Kunst der russischen Hauptstadten vorstellen, ihr Interesse für Moskau und damit den Wunsch zu wecken, unsere Stadt zu besuchen und ihre Schönheit selbst in Augen-schein zu nehmen.

Vorbereitet nach Materialien der Zeitschriften „Moskauer Investitionen" und „Ost-West Contact"

«Цифры инвестиций говорят сами за себя»

Первый заместитель мэра в правительстве Москвы Юрий Росляк об инвестиционной привлекательности Первопрестольной, совместных бизнес-проектах и германской «деловой общине» в российской столице.

Инвестиции в Москве

Делегации германских предпринимателей – частые гости в Москве. В каких сферах бизнеса есть еще неиспользованные возможности, заинтересованность Москвы в их развитии?

Германские технологии, опыт и высокие достижения в различных отраслях экономики и городского хозяйства можно было бы более полно использовать при решении острых проблем. Это в первую очередь сфера траспорта. Во-вторых, это улучшение экологической ситуации в городе. В третьих, реформирование профессионально-технического образования по системе, схожей с немецкой системой «дуального образования». В-четвертых, создание в Москве современных логистических центров. Кроме того, есть ряд социальных вопросов, прежде всего адаптация городской среды для комфортного проживания в ней людей с ограниченными возможностями.

Насколько интенсивно в последние годы развивается сотрудничество Москвы с германскими партнерами?

На протяжении целого ряда лет Германия является крупнейшим зарубежным торговым партнером Москвы.

Конечно, полное взаимопонимание пришло не сразу. В 90-х годах нам приходилось долго убеждать крупные немецкие фирмы в том, что с правительством Москвы можно иметь дело. В этом смысле показателен пример с фирмой Metro Cash&Carry: мы несколько лет убеждали ее представителей открыть в Москве магазин. Но стоило это сделать, как торговые обороты и прибыль стали лучшими аргументами в пользу спешного открытия еще целого ряда торговых площадок в Москве или рядом с ее кольцевой дорогой.

Число немецких предпринимательских структур в Москве в последнее время заметно выросло. Велика ли ее роль в экономике столицы?

В Москве на сегодняшний день открыто более 900 представительств немецких фирм, 705 немецко-российских совместных предприятий и почти 450 стопроцентных дочерних предприятий немецких компаний. Здесь активно действуют государственные и негосударственные структуры поддержки германского бизнеса, в их числе, например, Российско-Германская внешнеторговая палата.

Вообще, должен сказать, что немецкая «деловая община» - самая крупная и результативная в смысле завоевания московского рынка из числа себе подобных. Цифры инвестиций говорят сами за себя: по итогам прошлого, 2007-го года в экономику Москвы из Германии поступило почти 2,5 млрд. долларов США, что в пять (!) раз больше, чем годом ранее. Это обеспечило Германии пятое место среди зарубежных стран, наиболее активно инвестирующих средства в российскую столицу. Из них 21% пришелся на прямые инвестиции, 79% – на все остальные.

В текущем году динамика инвестиций налицо с обеих сторон. По итогам первого полугодия из Германии в экономику Москвы поступило свыше 1,3 млрд. долларов, что означает рост по сравнению с тем же периодом прошлого года на 9%. Качественно изменился и инвестиционный портфель: теперь на прямые инвестиции приходится 35,4% и лишь 64,5% – на прочие инвестиции в виде кредитов, преимущественно торговых.

Почти на 70% увеличился и объем московских инвестиций в германскую экономику, составив в первом полугодии 2008 года более 360 млн. долларов. Правда, в основном это кредиты, преимущественно на срок свыше 180 дней.

Ваш город все больше ищет в Германии возможностей сотрудничества. С 4-го по 7 ноября нынешнего года презентации Москвы пройдут в Дюссельдорфе. Каковы конкретные цели проведения подобных мероприятий – привлечение германских фирм в Россию или наоборот?

Целью подобных мероприятий является продвижение московской экономики, промышленности, науки в Германии. Акцент делается на помощь средним и малым предприятиям в нахождении партнеров в Германии, презентации инвестиционных возможностей Москвы, организации обмена опытом между московскими и немецкими специалистами в различных областях городского хозяйства, науки, промышленности, социальной сфере, здравоохранении.

В рамках Дней экономики подписываются совместные документы, содержащие дальнейшие планы по развитию сотрудничества в различных областях экономики, городского хозяйства, культуры. Деловая программа сопровождается культурными мероприятиями. Целью этих мероприятий является знакомство жителей Германии с классическим и современным искусством российской столицы, стимулирование их интереса к Москве и как следствие – появление желания посетить наш город и воочию насладиться его красотой.

Ansprech-partner

Aufgaben gemeinsam lösen

Die Moskauer Industrie- und Handelskammer lädt zur Zusammenarbeit ein

Die Moskauer Industrie- und Handelskammer (MIHK) ist eine nichtstaatliche und nichtkommerzielle Institution, die 1991 zum Zweck der Unterstützung aller Formen der unternehmerischen Tätigkeit gegründet wurde.
Die Tätigkeit der Moskauer Industrie- und Handelskammer ist gesetzlich geschützt (das Gesetz der Russischen Föderation „Über Industrie- und Handelskammern in der Russischen Föderation" sowie das Gesetz der Stadt Moskau „Über die Moskauer Industrie- und Handelskammer").
Die MIHK arbeitet eng mit der Stadtregierung Moskaus zusammen und hat mit allen Präfekturen der Hauptstadt Abkommen über die Zusammenarbeit unterzeichnet.
Die MIHK ist Teil des Gesamtsystems der Industrie- und Handelskammern Russlands; sie steht an der Spitze der Assoziation der Industrie- und Handelskammern des Zentralen Föderationskreises der Russischen Föderation und hat geschäftliche Beziehungen zu Industrie- und Handelskammern in den meisten Ländern und Städten der Welt.
Die Bedeutung des Gesamtsystems der Industrie- und Handelskammern Russlands und speziell der MIHK nimmt angesichts der Globalisierung der Wirtschaftsprozesse und der Integration Russlands in die globale Wirtschaft kontinuierlich zu und nähert sich den vergleichbaren Werten der Weltwirtschaft.
Mitglieder der MIHK vereinigen sich freiwillig zu Fachverbänden – Innungen, deren Tätigkeit durch den Beschluss der Stadtregierung Moskaus vom 13. Juli 2004 genehmigt wurde. Die Innungen bilden sich innerhalb der jeweiligen Fachbereiche und stellen das wichtigste Instrument zur Verbindung der Mitglieder der IHK mit deren Leitung sowie mit der Stadtregierung Moskaus dar.
Darüber hinaus wirken innerhalb der MIHK 22 Ausschüsse für Angelegenheiten und wichtige Richtungen der Entwicklung des Unternehmertums sowie 17 Kommissionen für Zusammenarbeit mit anderen Ländern im Bereich der Wirtschaft und des Handels.

Die wichtigsten Richtungen in der Tätigkeit der MIHK sind:
– Ausbau der internationalen und interregionalen Beziehungen und außenwirtschaftliche Tätigkeit;
– Unterstützung der wissenschaftlich-industriellen und innovativen Tätigkeit und Ausbau des Exportpotenzials der Unternehmen;
– Gewährleistung der Wirtschaftssicherheit;
– Bildung eines positiven Image der Moskauer Unternehmen;
– Begutachtung, Zertifizierung, Evaluierung;
– wirtschaftliche Ausbildung, Unterstützung bei der Vorbereitung von Fachkräften und deren Vermittlung an Moskauer Unternehmen;
– Förderung der Wettbewerbstätigkeit und des organisierten Marktes in Moskau;
– Teilnahme an Ausstellungen und Kongressen in Moskau;
– PR-Unterstützung der Unternehmen und der wirtschaftlichen Organisation.

An der Lösung dieser Aufgaben arbeiten entsprechende Struktureinheiten innerhalb der Moskauer Industrie- und Handelskammer sowie folgende durch die MIHK gegründete Organisationen:
– das Schiedsgericht der MIHK;
– Aktiengesellschaft geschlossenen Typs „Mosexpertisa";
– Aktiengesellschaft geschlossenen Typs „Logistisches und informationsrechtliches Zentrum bei der MIHK";
– Aktiengesellschaft geschlossenen Typs „Moskauer Agentur für Unterstützung von Export und Investitionen (MAPEI);
– Moskauer Assoziation der Außenwirtschaft (MBA);
– International Business School bei der MIHK.

Die Moskauer Industrie- und Handelskammer lädt russische und ausländische Organisationen zur Zusammenarbeit sowie zur Teilnahme an Investitionsvorhaben, Ausstellungen, Lehrprogrammen, Geschäftstreffen, Symposien, „runden Tischen" und anderen Veranstaltungen ein.

Kontakt:
Moskauer Industrie- und Handelskammer
Ul. Scharikopodschipnikowskaja 38/1
115088 Москва

Tel.: +7 499 132 74 18
Fax: +7 499 132 00 29
E-Mail: mtpp@mtpp.org

Бизнес-консультации

Совместно решать задачи

Московская торгово-промышленная палата приглашает к сотрудничеству

Московская торгово-промышленная палата (МТПП) – негосударственная некоммерческая организация, созданная в 1991 году в целях содействия развитию всех форм предпринимательской деятельности в городе Москве.
Деятельность Московской торгово-промышленной палаты (МТПП) защищена законом (Закон РФ «О торгово-промышленных палатах в Российской Федерации» и Закон города Москвы «О Московской торгово-промышленной палате»).
Палата работает в тесном взаимодействии с правительством Москвы, имеет соглашения о сотрудничестве со всеми префектурами столицы.
МТПП входит в единую систему торгово-промышленных палат России, возглавляет Ассоциацию торгово-промышленных палат Центрального федерального округа РФ, имеет деловые связи с торгово-промышленными палатами большинства стран и городов мира.
В условиях глобализации экономических процессов и интеграции России в мировую экономику роль и значение системы торгово-промышленных палат России в целом и МТПП, в частности, неуклонно растет, сближаясь с аналогичными мировыми показателями.
Члены МТПП на добровольной основе объединены в профессиональные объединения – гильдии, деятельность которых утверждена Постановлением правительства Москвы (№483-ПП от 13-го июля 2004 г.).
Гильдии формируются по отраслям деятельности (производства) и являются главными инструментами взаимодействия членов Палаты с аппаратом управления МТПП и правительством Москвы.
Кроме того, в Палате сформированы и активно работают 22 комитета по проблемам и важнейшим направлениям развития предпринимательства и 17 комиссий по торгово-экономическому сотрудничеству с зарубежными странами.

Основными направлениями деятельности МТПП являются:
– развитие международных и межрегиональных связей и внешнеэкономическая деятельность;
– поддержка научно-промышленной, инновационной деятельности и развитие экспортного потенциала предприятий;
– обеспечение экономической безопасности бизнеса;
– деятельность по формированию положительного имиджа московского предпринимательства;
– экспертиза, сертификация, оценочная деятельность;
– бизнес-образование, помощь в подготовке и обеспечении профессиональными кадрами московских предприятий;
– содействие развитию конкурсной деятельности и организованного рынка в г. Москве;
– участие в выставочной и конгрессной деятельности в г. Москве;
– PR-поддержка предприятий и организаций бизнеса.

Для решения задач в структуре Московской торгово-промышленной палаты работают соответствующие структурные подразделения Палаты, а также организации, созданные МТПП:
– Арбитраж при МТПП;
– ЗАО «Мосэкспертиза»;
– ЗАО «Логистический и информационно-правовой центр Московской ТПП»;
– ЗАО «Московское агентство поддержки экспорта и инвестиций» (МАПЭИ);
– Московская внешнеэкономическая ассоциация (МВА);
– Международная школа бизнеса Московской ТПП.

Московская торгово-промышленная палата приглашает к сотрудничеству российские и зарубежные организации по направлениям: инвестирование, участие в выставках, обучающих программах, деловых встречах, симпозиумах и конференциях, семинарах и круглых столах и других мероприятиях Палаты.

Den Blick in die Zukunft richten

Augenblicklich sind die Auswirkungen der weltweiten Finanzkrise das beherrschende Thema in Wirtschaft und Politik, aber mit jedem Tag der Konsolidierung der Börsen und des Bankensektors wird der Blick wieder mehr auf die ökonomischen Notwendigkeiten gerichtet. Obwohl auch Russland empfindlich von der Krise getroffen wurde, sind die grundlegenden makroökonomischen Daten nach wie vor gut. Die meisten in Russland tätigen deutschen Firmen spüren bisher auch kaum Auswirkungen auf ihr operatives Geschäft; auch geplante Investitionen stehen noch nicht in Frage. Schwieriger ist die Situation für die russischen Mittelständler, die für ihr laufendes Geschäft kaum noch mittel- und langfristige Kredite erhalten. Für die von Präsident Medwedew geforderte schnelle Entwicklung der KMU ein empfindlicher Rückschlag.

Michael Harms
Vorstandsvorsitzender Deutsch-Russische Auslandshandelskammer (AHK)

Михаэль Хармс
Председатель правления Российско-Германской внешнеторговой палаты

Aber auch eine Chance: die Krise trägt zu einer stabileren und gesünderen wirtschaftlichen Basis der großen wie der kleinen Unternehmen bei. Die deutsche Wirtschaft – nach wie vor Russlands wichtigster Lieferant – kann ihren Teil zur beschleunigten Modernisierung der industriellen Basis Russlands beitragen. Diesen Schwerpunkt setzt auch der deutsche Außenminister, wenn er von den „Perspektiven der deutsch-russischen Modernisierungspartnerschaft" spricht. Diese Modernisierung umfasst jedoch weit mehr als nur die Wirtschaft. Sie erstreckt sich auch auf die Bereiche Verwaltung, Berufsbildung, Recht, Wissenschaft und auch den Ausbau der Zivilgesellschaft. Nach dem postulierten politischen Willen des Präsidenten, eine weitere Liberalisierung und noch mehr Rechtssicherheit zu gewährleisten, bedarf Russland bei diesen schwierigen Umgestaltungen unserer Unterstützung. Wie eng verknüpft alle Staaten der Welt sind, wurde in der jüngsten Vergangenheit deutlich. Auch aus diesem Grund ist eine Zusammenarbeit mit Russland alternativlos.

Russland ist ein Markt für Exporteure, aber viel mehr noch für Produzenten, Händler und Dienstleister. „Made in Germany" steht für Weltniveau und Leistung und die „deu schen Tugenden" Fleiß, Zuverlässigkeit, Qualität und Vertragstreue. Die Möglichkeiten, die der russische Markt bietet, sind auch zukünftig gut, allein der Weg dahin zuweilen steinig. Eine der wichtigsten Entscheidungshilfen für den Markteinstieg ist fundierte und seriöse Beratung. Speziell klein- und mittelständische Unternehmen sind bei ihrem Eintritt auf fremde Märkte und auf die Unterstützung erfahrener Partner angewiesen. DEinternational als Dienstleistungsgesellschaft bei der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (AHK) bietet insbesondere den mittelständischen Unternehmen an, den Markteintritt zu begleiten: durch Hilfe beim erstmaligen Aufbau von Geschäftskontakten und dem notwendigen Follow-up.

Смотреть в будущее

Eröffnung der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (AHK) im Dezember 2007 (v.l.n.r.): Walter Jürgen Schmid, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Russland; Jurij Rosljak, Erster Stellvertretender Bürgermeister der Stadt Moskau, Claus Hipp, Präsident des VDW in Moskau, Ludwig Georg Braun, Präsident des DIHK; Alexander Schochin, Präsident des RSPP

Открытие Российско-Германской Внешнеторговой палаты в декабре 2007 года. Слева направо: Вальтер Юрген Шмид, посол ФРГ в России; Клаус Хипп, президент Союза немецкой экономики в Москве; Людвиг Георг Браун, президент ТПП Германии; Александр Шохин, президент РСПП.

Самой важной темой в политике и экономике в настоящее время является тема последствий мирового финансового кризиса. Но последовательная консолидация бирж и банковского сектора неизбежно заставит обратить внимание на реальный сектор. Хотя Россия тоже почувствовала на себе кризис, ее основные макроэкономические показатели остаются хорошими. Большинство немецких фирм не ощущает до сегодняшнего дня влияние кризиса на оперативных цифрах, запланированные инвестиции не откладываются. В сложной ситуации оказались российские средние предприятия, которые не могут получить кредиты на средний и долгий срок. Для президента Медведева, потребовавшего быстрого развития мелкого и среднего бизнеса, это ощутимый удар.

Или же шанс. Ведь кризис способствует более стабильной и здоровой экономической основе как больших, так и маленьких предприятий. Немецкая экономика – как и прежде самый важный поставщик для России – может внести свой вклад в модернизацию промышленности российской экономики. Говоря о «перспективах германско-российского сотрудничества в области модернизации» министр иностранных дел Германии подчеркнул именно этот аспект. Однако эта модернизация выходит далеко за рамки экономики.

Она распространяется также на такие области как администрация, образование, право, наука и формирование гражданского общества. России может понадобиться наша помощь при реализации дальнейшей либерализации и улучшении правовых гарантий. Именно этого требует действующий президент Российской Федерации. Ближайшее прошлое показало, насколько сильно государства во всем мире зависят друг от друга. И с этой точки зрения работа с Россией остается без альтернатив.

Россия – это рынок для экспортеров, но в большей степени для производителей, торговцев и сектора услуг. Made in Germany во всем мире ассоциируется с трудолюбием, надежностью, высоким уровнем качества и гарантией исполнения контрактов.

Возможности, которые открывает российский рынок, будут и в будущем хорошие, но не всегда легко доступными. Один из самых важных аспектов при решении выхода на российский рынок – это основательная и серьезная консультация. Вступая на новый рынок, особенно мелкие и средние предприятия нуждаются в помощи опытных партнеров. DEinternational при Российско-Германской Внешнеторговой палате предлагает свои услуги в особенности средним предприятиям, ищущим доступ к рынку: от налаживания связей с потенциальными партнерами по бизнесу до реализации проекта.

DE INTERNATIONAL
Deutsche Auslandshandelskammern AHK

Dienstleistungen

Marktinformationen
> Wirtschaftsdaten
> Marktprofil
> Marktstudien

Markteinstieg
> Kontaktdatenrecherche
> Geschäftspartnermailing (inkl. Messeeinladungen)
> Geschäftspartnervermittlung
> Individuelle Absatzberatung

Standortsuche
> Informationsrecherche und Beratung
> Kontaktaufnahme auf Regional- und Kommunalebene
> Standortinformationen, Vorsortierung
> Standortbesichtigung

Juristische Dienstleistungen
> Akkreditierung von Firmenrepräsentanzen
> Registrierung von Gesellschaften mit beschränkter Haftung (OOO)
> Firmenauskünfte
> Rechts- und Zollinformationen
> Inkasso / Schlichtung

Personalsuche
> Stellenausschreibung
> Vorstellungsgespräche & Vorauswahl
> Gehaltsstudien

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
> Veranstaltungsorganisation
> Organisation von Pressekonferenzen & Firmenpräsentationen
> Erstellung von Presserklärungen

Kontakt
1.Kasatschi per. 5
119017 Moskau
Russische Föderation
Telefon: +7 495 234 49 50
Telefax: +7 495 234 49 51
Email: info@DEinternational.ru
Internet: www.DEinternation.ru

Ihre erste Adresse in Russland

Messe Düsseldorf: Wachsende Erfolge in Auslandsmärkten

Kontakt:
Weitere Informationen:
Christine Roessel
Messe Düsseldorf GmbH
Tel.: +49 211 4560 77 65
Fax: +49 211 4560 77 40
E-Mail: RoesselC@
messe-duesseldorf.de

Auf dem Weg in neue Märkte sind für viele mittelständische Unternehmen Auslandsmessen unverzichtbar. Moskau hat als Messeplatz und Drehscheibe zwischen Ost- und Westeuropa eine besondere Bedeutung im Messewesen. Die russische Hauptstadt profiliert sich immer mehr durch ihren interkulturellen Charakter, ihre ökonomische Anziehungskraft und innovative Strategien zur Förderung der Wissenschaft. Fachmessen aller Fachrichtungen finden jährlich in den Ausstellungshallen des Allrussischen Ausstellungszentrums („WWZ“) und des Expocenters statt. Eine der ersten westlichen Messegesellschaften, die sich in Moskau engagiert hat, war die Messe Düsseldorf anlässlich der Chemiefachmesse im Jahre 1963. Bereits 1979 wurde in Moskau eine Repräsentanz eröffnet und seit 2002 firmiert die Messe Düsseldorf Moskau OOO als eigenständige GmbH nach russischem Recht.

Inzwischen ist Moskau für die Messe Düsseldorf Group neben dem tschechischen Brünn und den chinesischen Standorten einer der wichtigsten Auslandsmesseplätze. Anlässlich der Bilanzpressekonferenz im Mai 2008 zog Werner M. Dornscheidt, Vorsitzender der Geschäftsführung der Messe Düsseldorf GmbH Resumée:

„Das Jahr 2007 zeigt es deutlich: mit konjunkturellem Rückenwind, strategischen Organisationsmaßnahmen und einem engagierten Personalstamm konnten wir in den letzten Jahren Umsatz und Deckungsbeitrag deutlich über den Plan entwickeln. Der Output, den wir am Messeplatz Düsseldorf generieren, ist beispielhaft – von dem internationalen Wachstumskurs ganz zu schweigen.“

Für 2008 erwartet der Konzern mit 39 Eigen- und Partnerveranstaltungen in Düsseldorf und den beiden Großmessen drupa und interpack ein Ausnahmejahr. Allein zu den Eigenveranstaltungen rechnet die Messe Düsseldorf mit rund 26 000 Ausstellern und 1,7 Millionen Fachbesuchern aus aller Welt. Für die Internationalität des Messeplatzes Düsseldorf ist die hohe Anzahl der ausländischen Aussteller und Besucher kennzeichnend: Im Jahre 2007 lag der Anteil bei den Ausstellern bei 56 Prozent, bei den Besuchern bei 29 Prozent. Zu diesem Ergebnis trägt das internationale Netzwerk der Messe Düsseldorf GmbH wesentlich bei: Es umfasst mittlerweile sieben Tochtergesellschaften, darunter die Messe Düsseldorf Moskau, und 66 Auslandsvertretungen für 109 Länder rund um den Globus.

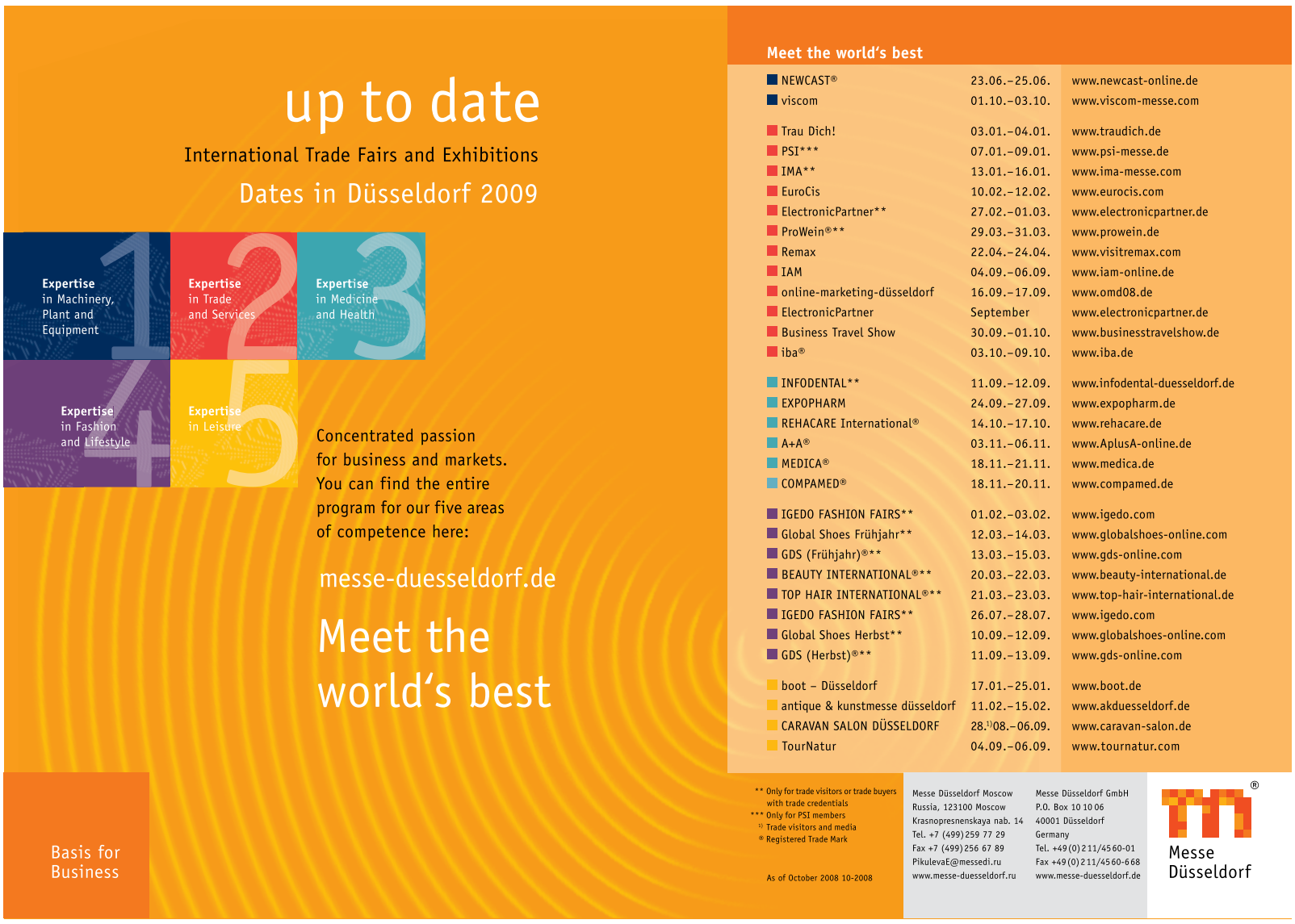
Die Strategie der Messe Düsseldorf ist klar: In Düsseldorf finden die führenden internationalen Fachmessen zu den Kernkompetenzthemen der Messe Düsseldorf statt. In den wichtigsten Auslandsmärkten organisiert die Unternehmensgruppe Kooperationen und Allianzen „Ableger“ ihrer Leitmessen.

Das Geschäftsmodell der Messe Düsseldorf in Russland basiert auf vier starken Säulen. Das sind erstens Eigenveranstaltungen wie CPM, UPAKOVKA, SHK MOSCOW und INTERPLASTICA sowie Kooperationsveranstaltungen mit verschiedenen Partnern wie Neftegas, Autocomplex, Inlegmash, Shop Design Russia, Metallurgy-Litmash/ Tube Russia/ Aluminium/ Non-Ferrous, wire Russia und Ugol Rossii & Mining. Zweitens werden Gemeinschaftsbeteiligungen der Bundesrepublik Deutschland und der Bundesländer an Veranstaltungen russischer Partner organisiert – z.B. Chemie, Metalloobrabotka, Prodexpo, Konsumexpo. Drittens bietet die Messe Düsseldorf Moskau OOO ihren Kunden technische Dienstleistungen und Standbau an. Und viertens Dienstleistungen im Rahmen des Vertretungsgeschäfts der Messe Düsseldorf Group.

Im Jahre 2008 veranstaltet die Messe Düsseldorf insgesamt 16 Messen in Russland – damit organisiert sie laut AUMA, dem Ausstellungs- und Messeausschuss der deutschen Wirtschaft, die Hälfte aller Messen, die in Russland als Eigenveranstaltungen von deutschen Messegesellschaften durchgeführt werden. Das Düsseldorfer Portfolio entspricht dabei dem russischen Wirtschaftstrend. Beispielhaft seien hier drei Branchen genannt:

- Verpackung: Der Bedarf der russischen Industrie an modernen Verpackungsmaschinen und Packmitteln steigt stetig. Zur UPAKOWKA/ UPAK ITALIA als der bedeutendsten und internationalsten Ausstellung für den Verpackungsmarkt in Russland und Ableger der Düsseldorfer Leitmesse interpack wurden Anfang 2008 wieder umfangreiche Aufträge vergeben.
- Mode: Russlands wichtigste Modemesse CPM – Collection Premiere Moscow - wird von der IGEDO COMPANY, einer Tochtergesellschaft der Messe Düsseldorf GmbH, veranstaltet. Vor allem ausländische Modelabels interessieren sich zunehmend für den russischen Markt, der sich durch wirtschaftlichen Aufschwung, gepaart mit wachsender Konsumfreude, auszeichnet. Im September 2008 fand in Moskau bereits die 11. CPM statt – mit Ausstellern aus 35 Ländern, die ihre Produkte auf einer Ausstellungsfläche von über 56 000 Quadratmeter präsentierten.
- Kunststoff: Die Kunststoffindustrie hat ebenfalls vom wirtschaftlichen Aufschwung profitiert. Russische Hersteller bauen ihre Produktkapazitäten weiter aus und investieren in die Modernisierung ihrer Anlagen. Noch ist der Pro-Kopf-Verbrauch an Kunststoffmaterialien in Russland deutlich niedriger als in Westeuropa, die Binnennachfrage steigt jedoch stetig. Die INTERPLASTICA in Moskau, ein Ableger der Düsseldorfer Weltmesse K, ist das Tor zum russischen Wachstumsmarkt und ein Wissenspool für Branchenkenner.

Messen sind auch in Zeiten des Internet ein hervorragendes und unverzichtbares Marketinginstrument. Und so wird der russische Messemarkt weiter wachsen und mehr und mehr Veranstaltungen anziehen. Die Messe Düsseldorf GmbH mit ihrer Moskauer Tochtergesellschaft und mehr als 30 Mitarbeitern vor Ort garantiert dabei Professionalität, Kontinuität, finanzielles Engagement sowie über Jahrzehnte gewachsenes Know-how. Sie ist außerdem Mitbegründerin des in Deutschland bisher einmaligen Russland-Kompetenzzentrums-Düsseldorf, mit dem die wirtschaftsbezogenen Russlandaktivitäten der beteiligten Partner, zu denen außer der Messe Düsseldorf GmbH auch die Landeshauptstadt Düsseldorf, die IHK Düsseldorf und der Verband der Deutschen Wirtschaft in der Russischen Föderation gehören, gebündelt werden. Zu den daraus resultierenden Synergien zur Förderung von Wirtschaftskontakten von und nach Russland gehören auch die seit 2001 jährlich in Moskau durchgeführten Düsseldorfer Wirtschaftstage sowie die 4. Moskauer Wirtschaftstage in Düsseldorf im November 2008.



Мессе Дюссельдорф: растущий успех на зарубежных рынках

Для большинства средних предприятий выход на международный рынок немыслим без участия в международных выставках. Будучи проводником между Востоком и Западом, Москва с ее выставочными площадками приобрела для экспобизнеса особое значение. Столица России все чаще выступает в роли демонстрационной зоны, особенно в экономической и научной сферах. Основные места проведения выставок-ярмарок – Всероссийский Выставочный Центр и Экспо-Центр на Красной Пресне.

Компания Мессе Дюссельдорф – одна из первых на Западе, прочно обосновалась в Москве. Впервые компания Мессе Дюссельдорф пришла сюда на специализированную выставку «Химия» в 1963 году. А уже в 1979 г. в Москве открылось первое представительство Мессе Дюссельдорф, а затем в 2002 г. и общество с ограниченной ответственностью «Мессе Дюссельдорф Москва».

В настоящее время Москва стала для группы компаний Мессе Дюссельдорф одной из важнейших зарубежных выставочных площадок наряду с чешским городом Брно и филиалами в Китае.

В ходе пресс-конференции по вопросу баланса, прошедшей в мае 2008 года, Вернер М. Дорншайдт, председатель совета директоров «Мессе Дюссельдорф ГмбХ», подвел следующий итог: «2007 год наглядно продемонстрировал, что благодаря благоприятной конъюнктуре, стратегически правильной организации и мотивированному персоналу, нам удалось в последние годы значительно превысить запланированный доход и маржинальную прибыль. Прибыль, приносимая выставочным центром Дюссельдорфа, достойна подражания, не говоря уже о международных тенденциях роста».

Ожидается, что 2008 год будет исключительным, так как ожидается 39 собственных и коллективных выставок на дюссельдорфской площадке, а также две крупнейшие выставки «drupa» и «interpack». Только на собственных выставках Мессе Дюссельдорф ожидаются 26.000 участников и 1,7 млн. специалистов со всего мира. Для выставочных мероприятий в Дюссельдорфе характерно большое количество иностранных участников и посетителей. В 2007 году иностранные участники составляли 56%, а посетители около 29%. Стратегия Мессе Дюссельдорф предельно ясна: В Дюссельдорфе проводятся ведущие международные специализированные выставки на ключевые темы. На наиболее стратегически важных иностранных рынках группа компаний Мессе Дюссельдорф организует аналоги своих наиболее успешных проектов.

Модель деловых отношений Мессе Дюссельдорф в России покоится на четырех мощных китах. Во-первых, это собственные проекты, такие как CPM, УПАКОВКА/ УПАК ИТАЛИЯ, SHK MOSCOW и INTERPLASTICA, а также совместные проекты с различными партнерами, такие как НЕФТЕГАЗ, АВТОКОМПЛЕКС, ИНЛЕГМАШ, Shop Design Russia, Металлургия-Литмаш/ Трубы России/ Алюминий/ ЦВЕТМЕТ, проволока России и Уголь России& Майнинг. Во-вторых, проекты российских партнеров с коллективным участием Федеративной Республики Германия и Федеральных земель – например, ХИМИЯ, МЕТАЛЛООБРАБОТКА, ПРОДЭКСПО, КОНСУМЭК-СПО. В-третьих, ООО «Мессе Дюссельдорф Москва» предоставляет своим клиентам технический сервис и услуги по строительству стендов. И, наконец, в-четвертых, компания выполняет представительские функции группы предприятий Мессе Дюссельдорф.

В 2008 году Мессе Дюссельдорф организует в России в общей сложности 16 выставок. По сведениям союза AUMA, Комитета выставок и ярмарок немецкой экономики, это половина всех собственных проектов, проводимых немецкими выставочными компаниями на территории Российской Федерации. Перечень выставок Мессе Дюссельдорф полностью отвечает передовым российским экономическим тенденциям.Приведем для примера три промышленные отрасли:

- Упаковка: Постоянно растет потребность российской промышленности в современном упаковочном оборудовании и упаковочных материалах. В который раз было подано множество заявок на участие в выставке «УПАКОВКА / УПАК ИТАЛИЯ», прошедшей в начале этого года. Это самая значительная международная выставка на рынке упаковочных материалов в России, прототипом которой является ведущая дюссельдорфская выставка по данной тематике – «interpack».
- Мода: CPM – Collection Premiere Moscow – наиболее значительное событие в мире российских модных выставок. Этот проект организует компания IGEDO COMPANY, дочернее предприятие «Мессе Дюссельдорф ГмбХ». Постоянно растет интерес производителей иностранных модных брендов к российскому рынку. Это происходит на фоне экономического подъема и постоянно растущей потребительской способности в России. В сентябре 2008 года состоялась вот уже 11ая выставка CPM. В ней приняли участие производители из 35 стран, представившие свою продукцию на площади, превысившей 56.000 м^2.
- Пластмасса: Индустрия пластмасс также выросла на фоне всеобщего экономического бума. Российские производители продолжают расширять свои производственные возможности и инвестировать в модернизацию оборудования. Пока доля потребления пластмассы на душу населения значительно ниже, чем в Западной Европе, однако спрос внутри страны непрерывно растет. Московская выставка ИНТЕРПЛАСТИКА, прототипом которой является проводимая в Дюссельдорфе выставка мирового значения «K», является «окном» на российский рынок и местом обмена опытом специалистов в данной отрасли.

Даже сегодня, в эпоху Интернета, выставки продолжают оставаться мощным и необходимым маркетинговым инструментом. Таким образом, российский выставочный рынок будет продолжать развиваться и привлекать к себе все большее число проектов. «Мессе Дюссельдорф ГмбХ» и ее дочерняя компания ООО «Мессе Дюссельдорф Москва» (ее штат составляет более 30 сотрудников) гарантирует профессионализм, постоянство, увлеченность своим делом, а также многолетние знания и опыт в выставочном бизнесе. «Мессе Дюссельдорф ГмбХ» наряду с городом Дюссельдорфом, ТТП Дюссельдорфа и Союзом немецкой экономики в Российской Федерации, также является соорганизатором уникального немецкого Центра России в Дюссельдорфе, объединяющего экономическую деятельность данных партнеров в России.

В результате деятельности этой организации для дальнейшего укрепления экономических контактов между российской и немецкой сторонами с 2001 года в Москве проводятся Дни экономки Дюссельдорфа. А в ноябре 2008 года в Дюссельдорфе проходят Четвертые дни экономики Москвы.

Мессе Дюссельдорф Москва
Выставки в 2009 году

Москва

ИНТЕРПЛАСТИКА 2009 12-я международная специализированная выставка пластмасс и каучука	27.01. – 30.01.2009
УПАКОВКА / УПАК ИТАЛИЯ 2009** 17-я международная специализированная выставка Машины и оборудование для производства упаковки. Упаковочные машины. Машины для производства и упаковки кондитерских изделий. Упаковочные материалы, тара, вспомогательные упаковочные средства. Логистика	27.01. – 30.01.2009
ПРОДЭКСПО 2009* 16-я международная выставка продовольственных товаров и сырья для их производства	09.02. – 13.02.2009
CPM – COLLECTION PREMIERE MOSCOW 12-я международная выставка моды и аксессуаров	24.02. – 27.02.2009
SHK MOSCOW 2009 13-я международная выставка Сантехника. Отопление. Кондиционирование. Системы автоматизации и управления зданиями. Возобновляемые источники энергии	21.04. – 24.04.2009
МЕТАЛЛУРГИЯ – ЛИТМАШ 2009** Международная выставка машин, оборудования, технологий и продукции металлургической промышленности	12.05. – 15.05.2009
ТРУБЫ РОССИЯ 2009** Международная выставка трубной промышленности и трубопроводов	12.05. – 15.05.2009
АЛЮМИНИЙ / ЦВЕТМЕТ 2009** Международная выставка по алюминию, цветным металлам, материалам, технологиям и продукции	12.05. – 15.05.2009
ПРОВОЛОКА РОССИЯ / WIRE RUSSIA 2009** Международная выставка проволоки, кабеля и метизов	12.05. – 15.05.2009
SCHWEISSEN & SCHNEIDEN RUSSIA** Международная специализированная выставка «Сварка. Резка. Наплавка»	12.05. – 15.05.2009
МЕТАЛЛООБРАБОТКА 2009 11-я международная специализированная выставка оборудования, приборов и инструментов для металлообрабатывающей промышленности	25.05. – 29.05.2009
CPM – COLLECTION PREMIERE MOSCOW 13-я международная выставка моды и аксессуаров	08.09. – 11.09.2009
SHOP DESIGN RUSSIA** Международная выставка торгового оборудования, систем автоматизации, визуального мерчандайзинга и технического оснащения магазинов	08.09. – 11.09.2009
АВТОКОМПЛЕКС 2009** 16-я международная выставка Автозаправочный комплекс. Автотехсервис. Гараж и паркинг	26.10. – 28.10.2009
ЗДРАВООХРАНЕНИЕ 2009* 19-я международная выставка Здравоохранение, медицинская техника и лекарственные препараты	07.12. – 11.12.2009

Новокузнецк:

УГОЛЬ РОССИИ & МАЙНИНГ** 16-я международная выставка горной промышленности	02.06. – 05.06.2009

* организация коллективного участия в выставках ЦВК «Экспоцентр»
** выставки в партнерстве

ООО «Мессе Дюссельдорф Москва»
123100, Москва
Краснопресненская наб. 14
тел.: (495) 605-11-00
факс: (495) 605-72-07
E-mail: info@messedi.ru
www.messe-duesseldorf.ru

Messe Düsseldorf Moscow

„Der Impuls kommt von uns“

Die junge Düsseldorfer „Internationale Akademie für Management und Technologie“ ist gut im Rennen

Unter den zahlreichen brückenbildenden bilateralen Einrichtungen zwischen Moskau und Düsseldorf hat sich seit vier Jahren die Internationale Akademie für Management und Technologie (INTAMT) bewährt. Geleitet wird die Akademie von ihrem Gründer, dem 64-jährigen Professor Eduard Patrik, einem renommierten Forscher der technischen Wissenschaften und Nationalpreisträger der UdSSR. MDZ-Autor Grigorij Kroschin sprach mit ihm über die Aufgaben und Erfolge der Akademie.

Kontakt:
INTAMT e. V.
Alt-Pempelfort 7
50221 Düsseldorf
Tel.: +49 211 550 44 51
Fax: +49 211 550 44 54
Mobil: +49 177 472 12 63
www.INTAMT.de

? Wie haben Sie es geschafft, innerhalb von drei Jahren eine solche Akademie zu gründen?

Von nichts kommt nichts. In Deutschland bin ich durch einen eher betrüblichen Umstand geblieben: Als ich zu Besuch bei meinen Kindern in Düsseldorf war, erlitt ich einen Herzanfall. Nach der Operation blieb ich bei meinen Kindern in Düsseldorf. Und dann kam ich auf die Idee mit der Akademie. Wir wollten nicht bloß etwas verdienen, sondern auch noch etwas Gutes für Russland tun. Natürlich hätten wir das alles alleine nicht schaffen können. ≠Mitbegründer der Akademie sind einige deutsche Professoren aus den Universitäten Düsseldorf, Dortmund und Marl, die Interesse an der Entwicklung der Beziehungen zu Russland zeigten. Darüber hinaus zählen zu den Mitbegründern der Akademie einige Vertreter großer Universitäten und Forschungseinrichtungen aus Moskau und Russland. Auch das russische Generalkonsulat in Bonn hilft uns. Das erleichtert natürlich unsere Arbeit. Die deutschen Partner stellen uns Seminarräume zur Verfügung, laden Referenten ein und ermöglichen unseren Seminaristen den Zugang in örtliche Ministerien, Unternehmen und andere wichtige Orte.

? Womit haben Sie angefangen?

Im Grunde hätten wir damals ganz einfach ein normales russischsprachiges Reisebüro aufmachen können, die es ohnehin in Hülle und Fülle gibt. Aber wir haben es anders gemacht. Wir haben uns vorgenommen, intensive Seminare zu verschiedenen Themen zu organisieren. Vor meiner Abreise nach Deutschland habe ich jahrelang sehr eng mit der Moskauer Stadtregierung zusammengearbeitet – unter anderem mit Jurij Luschkow. Als wir unsere Akademie gegründet haben, habe ich in einem Brief an Luschkow über unser zukünftiges Programm erzählt und darüber, dass wir unter anderem im Interesse Moskaus, der Moskauer Wirtschaft und des sozialen Lebens arbeiten möchten.

? Wie war die Reaktion in Moskau?

Jurij Michajlowitsch schrieb direkt auf diesen Brief Aufgaben für seine Stellvertreter aus. Kurz darauf bekam ich einen Anruf aus dem Sekretariat des Vize-Bürgermeisters Iosif Ordschonikidse, den ich übrigens auch von früher kannte. Man hat mir gesagt, es wurde beschlossen, zu unserem ersten Seminar eine große Gruppe bestehend aus 66 Experten aus Moskau zu schicken. Gemeinsam mit unseren deutschen Kollegen haben wir dieses erste Seminar erfolgreich durchgeführt. Nach einer Weile kam die zweite Gruppe – und dann ging es Schlag auf Schlag. Nach und nach haben wir unsere Tätigkeit auf ganz Russland ausgeweitet.

? Wer bestimmt die Themen der Seminare?

Unser ganzes – mittlerweile neunköpfiges – Team verfolgt aufmerksam die Ereignisse in Moskau und Russland und versucht festzustellen, welche Probleme – ob wirtschaftliche, soziale, technische etc. – die Menschen in Russland heutzutage bewegen. Wir analysieren die Gegebenheiten ganz genau und wissen deshalb, was im heutigen Russland wichtig und aktuell ist und was es für seine absehbare Zukunft braucht. Dementsprechend erstellen wir ein Seminarprogramm, das wir dann den potenziellen Teilnehmern vorschlagen. Sie erhalten also ein fertiges Programm und können dann ihre Wünsche und Anregungen äußern – das betonen wir in unserem Anschreiben. Der Impuls kommt von uns. Jetzt, da wir uns etabliert haben – mit bereits 44 durchgeführten Seminaren – werden auch die Teilnehmer immer aktiver. Sie schlagen immer häufiger Themen und Fragen für unsere Seminare vor. In den meisten Fällen erarbeiten wir die Programme jedoch aus eigener Kraft hier an der Akademie.

? Gibt es eine Expertengruppe, die sich mit den aktuellen Entwicklungen befasst?

Ja, es gibt eine Gruppe, die aus drei erfahrenen Analytikern – Doktoren und Professoren – besteht. Ein weiterer Vorteil unserer Akademie ist, dass wir im Vorfeld eines Seminars mit 25–40 Seiten einen ziemlich umfassenden analytischen Überblick zur jeweiligen Thematik verfassen – sonst macht das niemand. Wir wollen, dass diejenigen, die hierher zum Seminar kommen, eine klare Vorstellung von der aktuellen Situation in dem zu behandelnden Bereich haben. Und, wie das Feedback von unseren Seminaristen zeigt, schätzen sie diese Vorbereitungsarbeit positiv ein.

? Welche Themen schlagen Sie jetzt Experten aus Moskau und Russland in erster Linie vor?

Unsere derzeit wichtigste Arbeitsrichtung ist die Berufsausbildung, ihre erste und mittlere Stufe – Ausbildung von Arbeitskräften, mittleren Angestellten. In Deutschland ist das vorbildlich organisiert. Bei der Schaffung eines Berufsausbildungssystems wird sich die EU an der Erfahrung Deutschlands orientieren. Dieses Problem ist auch für Moskau sehr aktuell. In diesem Jahr hatten wir eine Gruppe aus 30 Fachleuten aus Moskau – Lehrer und Leiter

Moskauer Berufs- und Fachschulen, mit denen wir ein Seminar zu diesem Thema durchgeführt haben.

? Berufsausbildung ist nicht die einzige vorrangige Richtung Ihrer Arbeit?

Das stimmt. Darüber hinaus setzen wir uns mit Fragen auseinander, die mit dem Management von Innovationsprojekten zusammenhängen. Es heißt, man könne sich nicht länger nur auf Rohstoffressourcen, auf Öl und Gas verlassen, man müsse an der Entwicklung von neuesten Technologien arbeiten, Bio- und Nanotechnologien sowie erneuerbare Energien fördern. Bei uns lief gerade ein Seminar, das diesem Thema gewidmet war: Wie und von wem wird Innovationstätigkeit in Deutschland unterstützt? Und: Wie funktionieren Industrieparks als Schlüsselinstrument zur Unterstützung derjenigen, die an der Entwicklung neuer Technologien arbeiten? Den Seminarteilnehmern wurden alle Errungenschaften deutscher Industrieparks, unter anderem des größten und leistungsstärksten Industrieparks Deutschlands in Dortmund, vorgestellt. Einer der Referenten war der namhafte russische Wissenschaftler Jurij Guschtscho, Mitglied der Akademie der Wissenschaften. Der Transfer von innovativen Technologien ist eine neue Richtung unserer Arbeit. Ein Beispiel: Die deutsche Firma Ensymm Company hat im Auftrag des Moskauer Instituts für Milchindustrie und des Instituts für Kinderernährung der Russischen Akademie der Agrarwissenschaften und unter aktiver Beteiligung unserer Akademie das Projekt „Produktion und Verarbeitung von Ziegenmilch auf der Grundlage moderner Biotechnologien“ erarbeitet. Die Ergebnisse dieses Projektes werden bereits von mehreren Agrarindustrieparks und Agrarwirtschaften Russlands eingesetzt.

? Welches Interesse treibt deutsche Partner voran?

Deutsche Partner zeigen großes Interesse daran, dass wir ihnen wichtige Kontakte vermitteln. Als Folge kommt man immer öfter aus Russland nach Deutschland, um hier technische Ausrüstung zu kaufen. Unsere Akademie gewährleistet diese Zusammenarbeit: Wir bereiten Verhandlungen vor, helfen mit der Dokumentation, stellen Übersetzer zur Verfügung etc. Unsere deutschen Partner sind darüber hinaus am Ausbau der Beziehungen zwischen den Hochschulen unserer beiden Städte und Länder interessiert. Unter unserer Beteiligung erfolgt der Studentenaustausch zwischen den Hochschulen Moskaus und Dortmunds wie zurzeit etwa zwischen dem Moskauer Institut für moderne Kunst und den Instituten für Design in Dortmund und Düsseldorf. Wir haben zuletzt auch für Dozenten des Moskauer Instituts für Energie Weiterbildungsaufenthalte in Deutschland organisiert.

? Was ist Ihrer Meinung nach der größte Effekt Ihrer Arbeit?

Ich merke mit großer Genugtuung, dass unsere Arbeit gewissermaßen die Psychologie der Teilnehmer unserer Seminare ändert. Wir sagen ihnen stets: In Deutschland ist nicht unbedingt alles besser als in Russland. Aber die Erfahrung ist anders, und diese könnte sich bei euch zu Hause als nützlich erweisen. Es könnte sein, dass ein und dasselbe Problem auch anders gelöst werden kann. Das kommt beiden Seiten zugute. Die Moskauer Tage in Düsseldorf und Düsseldorfer Tage in Moskau geben dieser Erkenntnis und somit der ganzen Zusammenarbeit neue Impulse.

«Импульс идет от нас»

Молодая дюссельдорфская академия Международного менеджмента и технологии процветает

В числе работающих многочисленных двусторонних структур, экономических и культурных проектов вот уже почти четыре года в Дюссельдорфе уникальная организация – Международная академия менеджмента и технологий (INTAMT). Во главе правления академии стоит ее основатель – российский гражданин, заслуженный ученый-специалист, доктор технических наук, лауреат Государственной премии СССР 64-летний профессор Эдуард Патрик. С ним беседовал автор MDZ Григорий Крошин.

? Как вам удалось создать такую Академию за три года?

– Это не произошло само собой. Я сам ведь в Германии оказался, можно сказать, благодаря печальному случаю: во время пребывания в Дюссельдорфе в гостях у живущих здесь детей прихватило сердце. После операции я не мог двигатся и остался в Дюссельдорфе, рядом с детьми. И пришла в голову эта идея. Мы решили, что можем не просто чем попало зарабатывать деньги, а своими делами посильно помогать России. Вот так родилась наша Академия. Но, конечно, только своими силами мы бы не смогли поднять эту ношу. Учредителями Академии, во-первых, стали с немецкой стороны ряд профессоров – из университетов Дюссельдорфа, Дортмунда, Марла, которые проявили заинтересованность в развитии отношений с Россией. Кроме того, в состав наших учредителей вошли и несколько представителей крупных вузов и НИИ Москвы и России. Очень помогает нам Генконсульство России в Бонне – оказывает моральную поддержку, способствует и в завязывании контактов, особенно на высшем уровне. Это, конечно, нам облегчает работу. И немецкие партнеры всячески содействуют в наших делах – в предоставлении помещений для семинаров, в приглашении докладчиков, в обеспечении доступа наших семинаристов в здешние министерства, на предприятия и в другие организации.

? С чего же вы начали?

– Вы же понимаете, что в той ситуации очень легко было скатиться к работе и функциям обычного русскоязычного турбюро, каковых здесь масса. Но мы поступили иначе. Мы взяли курс на организацию очень интенсивных семинарских занятий по разнообразной тематике. Я ведь до своего отъезда в Германию много лет очень плотно работал с правительством Москвы, в том числе с Юрием Лужковым. И когда мы создали нашу Академию, я написал Лужкову письмо о нашей предполагаемой программе и о том, что мы хотели бы работать, в частности, и в интересах Москвы, ее экономики и социальной жизни.

? И как отреагировала Москва?

– Юрий Михайлович, оказывается, сразу же расписал на этом письме задания своим замам, и уже через короткое время мне в Дюссельдорф позвонили из секретариата вице-мэра Иосифа Орджоникидзе, тоже, кстати, моего знакомого по прежней работе, и сообщили, что к нам на первый наш семинар решено послать солидную группу московских специалистов (66 человек!). Так мы провели наш первый и довольно эффективный семинар совместно с немецкими коллегами. Москвичам это понравилось, через некоторое время они прислали сюда следующую группу… и дело пошло. Ну а потом мы уже расширились в целом на Россию.

? А кто определяет тематику семинаров?

– Вся наша команда – а сегодня это 9 человек – очень внимательно следит за развитием жизни в Москве и в России в целом, отслеживает проблемы, волнующие сегодня россиян, в том числе экономические, социальные, технические и проч. Мы хорошо знаем и анализируем, чем сегодня живет Россия, что для нее актуально и важно и что ей требуется в обозримом временном пространстве. В соответствии с этим анализом составляем программу семинара, которую и рекомендуем потенциальным участникам. Мы, следовательно, сами предлагаем им уже готовую программу, в которую, конечно (и это мы оговариваем в своем письме), участники могут вносить свои пожелания, замечания, уточнения. То есть импульс идет от нас. Кстати, сейчас, когда мы уже раскрутились, проведя к сегодняшнему дню 44 семинара, постепенно активизировались и участники, стали сами предлагать темы и вопросы для рассмотрения на семинарах. Но все же большинство программ мы по-прежнему разрабатываем своими силами здесь, в Академии.

? Есть ли специальная группа, которая этим анализом занимается?

– Да, и довольно сильная аналитическая группа из трех специалистов, докторов и кандидатов наук. И вот еще одна наша «фишка»: готовя семинар, мы – этого не делает никто – пишем аналитический обзор по данной тематике для будущих семинаристов, довольно основательный, на 25–40 страниц. Чтобы люди, приезжая сюда, представляли себе современное состояние дел в рассматриваемой сфере и круг вопросов, подлежащих обсуждению на занятиях. И участники, судя по откликам, положительно оценивают эту нашу подготовку.

? На какие главные темы вы сейчас нацеливаете специалистов из Москвы и России?

– Главное наше сегодняшнее направление, которое оказалось весьма актуальным для россиян, – профтехобразование. Начальное и среднее: подготовка рабочих кадров, специалистов среднего звена. В Германии это дело поставлено образцово. Например, сейчас Евросоюз за основу организации системы профтехобразования берет именно немецкий опыт. Проблема очень актуальна и для Москвы. В этом году у нас была московская группа из 30 человек (преподаватели и руководители московских профтехучилищ, профколледжей) как раз на семинаре по этой теме. Москва сейчас очень активно интересуется этой проблемой.

? Но профтехобразование, видимо, не единственное приоритетное направление работы Академии?

– Да. Второе наше направление: вопросы, связанные с управлением инновационными проектами. Говорят, хватит уповать лишь на сырьевые ресурсы, на нефть и газ, надо заниматься разработкой новейших технологий, развивать биотехнологии, нанотехнологии, альтернативную энергетику и т. д. Только что закончился семинар, посвященный именно этой проблеме: как и кем осуществляется поддержка инновационной деятельности в Германии. И в том числе, как работают технопарки в качестве основного инструмента поддержки людей, занимающихся разработкой новых технологий. Участникам семинара были продемонстрированы все достижения немецких технопарков, в частности, самого крупного и мощного в Германии технопарка в Дортмунде. Кстати, на семинаре выступил российский академик Юрий Гущо, крупный ученый, заслуженный изобретатель России, который сегодня работает в технопарке Дортмунда. Вообще, трансфер инновационных технологий – новое направление в нашей деятельности. Один пример: при активном участии Академии немецкой фирмой Ensymm Company по заказу московских Института молочной промышленности и Института детского питания Российской академии сельхознаук разработан проект комплекса производства и переработки козьего молока на основе современных биотехнологий. Результаты этого проекта уже внедряются в ряде агротехнопарков и фермерских хозяйств России.

? А какой интерес немецких партнеров?

– Немецкие партнеры оказались заинтересованы в том, что мы обеспечиваем им очень серьезные контакты. А это приводит к тому, что все чаще приезжают в Германию люди из России, чтобы купить здесь технику. А мы, Академия, обеспечиваем это взаимодействие (готовим переговоры, помогаем в оформлении документации к контрактам, предоставляем услуги переводчика и т. д.). Кроме того, немецкие партнеры заинтересованы в расширении контактов между вузами наших двух городов и стран. Уже по нашей наводке происходят обмены студентами между вузами Москвы и Дортмунда. Например, такой обмен осуществляется в настоящее время между Московским институтом современного искусства с Дортмундским и Дюссельдорфским институтами дизайна. В последнее время Академия организовала также стажировку в ФРГ преподавателей из Московского энергетического института.

? В чем, на ваш взгляд, главная польза от вашей работы?

– Я с удовлетворением замечаю, что наша работа хоть в какой-то степени… меняет психологию россиян. Мы говорим им: в Германии не обязательно все лучше, чем в России. Но тут – другой опыт, и может быть, он сможет быть чем-то полезным и у вас дома. Может так оказаться, что ту же самую проблему можно решить по-другому. Хуже от этого не будет, только лучше. Причем обеим сторонам. И Дни Москвы в Дюссельдорфе и Дни Дюссельдорфа в Москве дают новые импульсы такому пониманию и сотрудничеству.

Hightech

Russisches Erfolgsrezept

Europas größter Apple Premium Reseller kommt nach Deutschland. 20 re:Stores bis Juni 2009 deutschlandweit geplant

re:Store bietet mit einem innovativen Shopkonzept IT- und Unterhaltungselektronik für Einsteiger und Profis. Die internationale Ladenkette hat sich zur Aufgabe gemacht, durch ein durchdachtes Kundenservice- und Shopsystem, allen Kunden die Produkte von Apple sowie weiteren Anbietern der IT- und Unterhaltungselektronik in Deutschland einfach näher zu bringen.

Premium Reseller

Mit einem kleinen Laden namens „Apple Center" im Atrium in Moskau hat alles angefangen. Im Jahr 2005 legte re:Store den Grundstein für den erfolgreichsten Apple Premium Reseller in Europa. Mit über 50 Geschäften in 19 Städten in Russland und Kasachstan, über 4 Millionen Besuchern pro Jahr und 400 Mitarbeitern ist die re:Store Ladenkette heute der größte Apple Fachhändler (Apple Premium Reseller) für den europäischen Markt. Der große internationale Durchbruch kam im März 2008 mit der Gründung der re:Store GmbH in Düsseldorf. Das bereits in Russland erfolgreiche Shopkonzept mit einem umfassenden Produktsortiment rund um die Marke Apple, einem hochwertigen Kundenservice, die Aufsehen erregenden Marketing- und Werbekampagnen sowie die ausgewählten Ladenlokale in stark besuchten Shoppingmalls und Einkaufspassagen soll nun in Deutschland zum weiteren Wachstum von re:Store beitragen.

re:Volution – Ein neues Zeitalter für Apple IT- und Unterhaltungselektronik ist angebrochen

Ob Bremen, Duisburg, Köln, Sindelfingen, München oder Oberhausen – 20 re:Stores sind bis Juni 2009 deutschlandweit geplant. Der Einzug von re:Store 2008 in Deutschland ist ein weiterer Meilenstein für den kundenorientierten Verkauf hochwertiger IT- und Unterhaltungselektronik und stellt die Weichen für weitere Expansion. Unter der Dachmarke re:Store präsentiert das Unternehmen das komplette Apple Sortiment und darauf abgestimmte Produkte von Belkin, JBL, Wacom, Sennheiser, LaCie, Kensington und vielen anderen Anbietern. Zudem wird der Aufbau der Marke re:Store durch ein innovatives Marketing- und Kommunikationskonzept unterstützt.

Das Unternehmen positioniert sich in einem breiteren Apple-Umfeld als andere Händler und steht deshalb für optimalen Kundenservice und Produkte, die in hoher Qualität, edelstem Material und ästhetischem Design Maßstäbe setzen. Das Unternehmen ist von Sankt Petersburg bis nach Krasnojarsk, von Deutschland bis nach Kasachstan vertreten. Durch eine intensive Entwicklung und ein internationales Management stieg re:Store im Bereich der Apple Premium Reseller zum europäischen Marktführer auf.

Auch in Zukunft wird es bei re:Store nicht an kreativen Ideen mangeln. Zum einen kann sich das Unternehmen auf ein kompetentes Netzwerk von Experten verlassen, zum anderen auf die eigene Innovationskraft.

re:Store – Apple IT- und Unterhaltungselektronik für alle

„Alle wollen Apple! Jedoch trauen sich viele Kunden diesen Schritt in die reizüberfluteten Geschäfte der diversen Händler nicht. Wir wollen es ermöglichen, ein Ambiente zu schaffen, in dem sich jeder wohl fühlt und nicht fehl am Platz vorkommt. Egal ob IT-Spezialist oder Hausfrau. Ganz nach dem Motto: Keine Frage ist eine blöde Frage", so Alexander Domanitsky, CEO der re:Store Group. Aus diesem Grund überzeugt das Konzept von re:Store in allen Belangen und das nicht nur durch Qualität des individuellen Kundenservices und des Apple Premium Reseller Shopkonzeptes, sondern auch mit der Produktvielfalt.

re:Sonanz – Service für alle

Service ist der Schlüssel zum Erfolg. Ob im Geschäft oder zu Hause. Der Kundenservice in allen Bereichen ist der Erfolg von re:Store. Ein Rundumservice, den sich das Unternehmen als Maßstab genommen hat. Service von A bis Z für IT-Profis oder Hausfrauen. Professionelle Berater und zertifizierte Trainer helfen bei der Entscheidung und erleichtern das Verständnis der Funktionen des Mac OS Betriebssystems und diversen Softwarelösungen. Auch besteht die Möglichkeit, alle Produkte persönlich auf Herz und Nieren in den Geschäften zu testen. Darüber hinaus bietet re:Store einen umfassenden, individuell abgestimmten Service für zu Hause. Von der Installation der Hardware bis zur Optimierung der Softwarepakete.

Zitat zum Thema Düsseldorf:

Die re:Store Zentrale in Deutschland befindet sich in Düsseldorf. Im trendigen Medienhafen hat die Ladenkette ihre Hauptniederlassung. Nicht ohne Grund findet Alexander Domanitsky: „Wir verkaufen die wegbereitendsten IT-Produkte der Welt, eben Apple. Was liegt da näher, als sich in der Mode-Hochburg Düsseldorf inmitten einer sehr Apple-affinen Szene niederzulassen? Zumal Düsseldorf sehr zentral für unsere Ladenlokale in Nordrhein-Westfalen zu erreichen ist."

Kontakt:
Alexander Domanitsky
General Manager
re:Store GmbH/Apple Premium Reseller
Zollhof 6 D-40221, Düsseldorf, Germany

Tel.: + 49 211 933 61 60
Fax: + 49 211 933 61 61 9

E-Mail: a.domanitsky@restore-europe.eu

Weitere Infos zu re:Store im Internet:
www.re-store.ru
www.restore-europe.eu

Хай-тек

Русский рецепт успеха

К июню 2009-го запланировано открытие 20-ти re:Store по всей Германии – крупнейшей европейской сети Apple Premium Reseller

Дюссельдорф, 20 октября 2008. re:Store предлагает ИТ и развлекательную электронику для начинающих и профессионалов благодаря инновационной концепции организации продажи. Международная сеть магазинов поставила своей задачей, сделать ИТ и развлекательную электронику Apple доступной для всех клиентов и других продавцов.

Все начиналось с маленького магазина под названием Apple Center в московском Атриуме. В 2005 году re:Store заложил первый камень успеха Apple Premium Reseller в Европе. 50 магазинов в 19 городах России и Казахстане, более 4 миллиардов посетителей в год и 400 сотрудников позволяют считать сеть re:Store крупнейшим продавцом Apple (Apple Premium Reseller) на европейском рынке. Мощнейший европейский прорыв произошел в марте 2008 года после основания re:Store в Дюссельдорфе. Успешная в России концепция продаж, сконцентрированная вокруг марки Apple, высокого уровня обслуживания клиентов, вызывающих всеобщий интерес маркетинговых и рекламных компаний и размещения магазинов в посещаемых мега-моллах и пассажах, будет способствовать дальнейшему расширению re:Store в Германии.

re:Volution – начало новой эры для ИТ и развлекательной электроники Apple

В Бремене, Дуйсбурге, Кёльне, Зиндельфингене, Мюнхене или Оберхаузене – 20 магазинов re:Store должны открыться к июню 2009 года по всей Германии. Приход re:Store в Германию в 2008 году является еще одной вехой в ориентированной на потребителя продаже высококачественной ИТ и развлекательной электроники и показывает направление дальнейшей экспансии. Под маркой re:Store представлен полный ассортимент Apple и определенные продукты Belkin, JBL, Wacom, Sennheiser, LaCie, Kensington и многих других. Кроме того, создание марки re:Store поддерживает инновативная концепция маркетинга и коммуникации.

Предприятие является одним из продавцов в широком спектре продукции Apple и делает ставку на оптимальный сервис и продукты высокого качества, благородных материалов и эстетичного дизайна. Представительства предприятия простираются от Санкт-Петербурга до Красноярска, от Германии до Казахстана. Благодаря интенсивному развитию и международному менеджменту re:Store стал ведущим на европейском рынке среди Apple Premium Reseller. И в будущем у re:Store едва ли будет чувствоваться недостаток креативных идей. С одной стороны, предприятие может положиться на компетентную сеть экспертов, с другой – на собственную инновационную силу.

re:Store – ИТ и развлекательная электроника Apple для всех

– Все хотят Apple! Но не все клиенты решаются на этот шаг. Мы хотели бы создать такую атмосферу, в которой каждый мог бы чувствовать себя комфортно. Не важно, ИТ-специалист или домохозяйка. Не бывает глупых вопросов, – говорит Александр Доманитский, руководитель re:Store Group. Поэтому концепция re:Store является убедительной во всех отношениях и не только благодаря качеству индивидуального обслуживания и концепции продаж Apple Premium Reseller, но и разнообразию продукции.

re:Sonanz – сервис для всех

Сервис является ключом к успеху. В бизнесе или дома. Обслуживание клиентов во всех областях является успехом re:Store. Полный сервис – вот визитная карточка компании. Обслуживание от А до Я для специалистов ИТ или домохозяек. Профессиональные консультанты и сертифицированные тренеры помогают принять решение и облегчают понимание всех функций системы Mac OS и различного программного обеспечения. Существует также возможность протестировать всю продукцию в магазинах. Кроме того, магазины re:Store предлагают полный индивидуальный сервис на дому. От установки до оптимизации пакетов программного обеспечения.

Kontakt:
Подробная информация о re:Store в Интернете:
www.re-store.ru
www.restore-europe.eu

Der Technologie-Atlas – Ihr Begleiter in der Innovationswelt Moskaus

Hightech

Der **Technologie-Atlas** wurde seit 2001 als Informationsprojekt der Stadtregierung Moskau zur Unterstützung bei der Anbahnung internationaler Direktkooperationen im wissenschaftlich-technischen und Industriebereich eingerichtet. Neben dem Internetportal „Kooperationsplattform" (**http://www.tech-atlas.net**) enthält der **Technologie-Atlas** eine Fülle von Online-Leistungen, die dem Nutzer die Datensuche in Datenbanken sowie eine selbständige Ersteinschätzung der Investitionsattraktivität der Kooperationsangebote ermöglichen.
Im freien Zugriff werden dreisprachige (russisch, deutsch, englisch) Datenbanken mit ca. 2000 Dateneinträgen wie folgt angeboten:

- DB **„Technologie-Atlas"** enthält Beschreibungen der Angebote über Technologien und forschungsintensive Produkte;
- DB **„Firmenkatalog"** ermöglicht eine Präsentation des wissenschaftlichen und Produktionspotenzials seiner Teilnehmer bei der Auslastung von Fertigungskapazitäten, Schaffung neuer Arbeitsplätze und einer volleren Nutzung des Potenzials der Forschungskollektive;
- DB **„Kooperationsbörse"** gewährt allen Projektteilnehmern die Anbahnung von Direktkontakten nicht nur zu ausländischen Firmen, sondern auch die Partnersuche in russischen Regionen;

Mit Hilfe des Analysemoduls „Innovationsintegrator" kann im Echtzeitbetrieb selbständig eine Berechnung von Rentabilität und Investitionsrisiken der angebotenen Projekte durchgeführt werden.
Der Technologie-Atlas ist ein **nicht-kommerzielles** Projekt, dessen Infrastruktur von der Stadtregierung Moskau finanziert wird, daher sind die Platzierung Ihrer Informationen in den Datenbanken des Internetportals „Kooperationsplattform" und die Nutzung ihrer Leistungen für Sie **kostenfrei**.
Sollte Ihrerseits Interesse an der Partnersuche in Russland bestehen, haben Sie mit dem Technologie-Atlas eine ideale Plattform für die Umsetzung Ihrer Ideen, für die Erschließung neuer Märkte für Ihre Produkte und Dienstleistungen.

Herzlich willkommen!

„Bereits Anfang der 2000er Jahre wurde in Moskau das Projekt „Technologie-Atlas" (damals erst als Pilotprojekt) vorgestellt, das sich danach zu einem real funktionierenden Vorhaben entwickelte und mit dessen Hilfe russische und deutsche Unternehmer Zugriff zu Informationen über neueste Hightech-Entwicklungen der beiden Seiten in verschiedensten Bereichen erhalten. Seine Einführung erlaubte eine wesentliche Beschleunigung des Informationsaustausches zwischen den Erfindern und Unternehmern, die bereit wären, die praktische Realisierung ihrer Entwicklungen zu übernehmen. Der Atlas entwickelt sich ständig und genießt auf beiden Seiten bemerkbares Interesse."

Jurij Rosljak, Erster Stellvertretender Oberbürgermeister in der Stadtregierung Moskau

Kontaktdaten:
Web: www.tech-atlas.net
E-Mail:
info@tech-atlas.net

«Атлас технологий» – ваш гид в мире инноваций Москвы

Хай-тек

Информационный проект Правительства Москвы «Атлас технологий», работающий с 2001 года, создан в целях содействия развитию прямой международной кооперации в научно-технологической и промышленной сфере.
«Атлас технологий» – это не только интернет-портал «Кооперационная платформа» (**http://www.tech-atlas.net**), но и совокупность онлайновых сервисов, позволяющих любому пользователю интернета не только проводить поиск информации в базах данных, но и самостоятельно провести первичную оценку инвестиционной привлекательности кооперационных предложений.
Вам в режиме свободного доступа предлагаются базы данных на трех языках (русском, немецком и английском), где размещено около 2000 единиц информации:

- БД **«Атлас технологий»** – аккумулирует описания технологических предложений и наукоемкой продукции,
- БД **«Каталог фирм»** – дает возможность продемонстрировать производственный и научный потенциал его участников в целях обеспечения загрузки производственных мощностей, создания новых рабочих мест и более полного использования потенциальных возможностей научных коллективов,
- БД **«Кооперационная биржа»** – обеспечивает всем участникам проекта установление прямых контактов не только с зарубежными фирмами, но и поиск партнера в российских регионах.

Используя возможности аналитического модуля **«Интегратор инноваций»**, вы можете *самостоятельно* произвести расчет рентабельности и инвестиционных рисков предлагаемых проектов в режиме реального времени.
«Атлас технологий» – это **некоммерческий** проект, инфраструктура которого финансируется Правительством Москвы, поэтому за размещение вашей информации в базах данных интернет-портала «Кооперационная платформа» и использование ее сервисов **плата не взимается**.
Если вы хотите найти партнеров в России, то **«Атлас технологий»** – это идеальная платформа для реализации ваших идей, открытия новых рынков для вашей продукции и услуг.

Добро пожаловать!

«Еще в начале 2000-х годов в Москве был представлен тогда пилотный, а впоследствии ставший реально работающим проект «Атлас технологий», с помощью которого московские и германские предприниматели получали доступ к информации о новейших высокотехнологичных разработках обеих сторон в самых разных областях. Его введение позволило значительно ускорить информационный обмен между изобретателями и предпринимателями, готовыми осуществить практическое воплощение новых разработок. Атлас активно развивается и пользуется заметным вниманием сторон».

Первый заместитель Мэра в Правительстве Москвы
Юрий Росляк

Контакт:
www.tech-atlas.net
E-Mail:
info@tech-atlas.net

Finanzierung

Interessante Alternative

Die WestLB Vostok unterstützt deutsche Unternehmen bei der lokalen Finanzierung in Russland

Im späten Sommer 1998 ereignete sich die letzte große russische Finanzkrise. Rund zehn Jahre später muss sich Russland wieder einer Krise stellen. Dieses Mal ist diese nicht hausgemacht, sondern geht von den Turbulenzen einer internationalen Finanzkrise aus. In den zehn dazwischen liegenden Jahren hat die russische Wirtschaft ein beeindruckendes Wachstum hingelegt.

Die Chancen, die sich hieraus für deutsche Unternehmen in Russland ergeben, werden intensiv auch von mittelständischen Firmen genutzt. Deutsche Unternehmer stoßen bei ihrer Arbeit in Russland meist auf eine Reihe von Schwierigkeiten, die mit speziell russischen Gesetzen und Gepflogenheiten verbunden sind. Dies gilt auch für die Arbeit mit russischen Banken und Finanzdienstleistern. Daher ist es ratsam, sich bei der Suche nach einem passenden Finanzpartner für ihre russische Tochtergesellschaft zunächst an die deutsche Hausbank zu wenden, die auch vor Ort mit einer eigenen russischen Tochterbank vertreten sein sollte.

Das noch junge russische Bankensystem ist gleichzeitig sehr kleinteilig und stark konzentriert. Im Land gibt es derzeit rund 1100 Banken, deren Aktiva Ende 2007 insgesamt nur ca. 550 Milliarden Euro betrugen. Hiervon entfallen 64 Prozent der Aktiva auf die 30 größten Institute des Landes. Die fünf großen russischen Staats- und Quasi-Staatsbanken alleine machen 46 Prozent der gesamten Bankaktiva des Landes aus. Das russische Bankensystem bleibt von den Auswirkungen der internationalen Finanzkrise nicht verschont. Allerdings verfügt der russische Staat im Unterschied zu 1998 über die Mittel, einzelne Banken zu retten und das System insgesamt mit Liquidität zu versorgen.

In Russland sind Finanzierungen in lokaler Währung, also Russischen Rubeln (RUR) sowie in den gängigen Fremdwährungen EUR und USD üblich. Dabei sind RUR-Finanzierungen bei vergleichbarer Laufzeit in der Regel teurer als Finanzierungen in EUR oder USD. Dies hängt unter anderem mit der nach wie vor hohen Inflation in Russland zusammen. Für längerfristige Finanzierungsvorhaben in Russland sind daher Kredite in EUR oder USD oft die günstigere Alternative. Ausländische Banken können diese in Russland oft günstig darstellen, da sie im Vergleich zu den originär russischen Instituten EUR und USD auf den internationalen Märkten einfacher besorgen können. Dennoch: Wer das Geld aus seinem Geschäft in RUR einnimmt, kann mit einer entsprechenden Finanzierung in RUR statt EUR oder USD nicht selten erhebliche Verluste aus dem Wechselkursrisiko vermeiden.

Vor allem in ihrer Start Up-Phase verfügen Tochtergesellschaften ausländischer Unternehmen nur über eine schwache eigene Bonität. Daher können lokale Finanzierungen meist nicht auf das unbesicherte Risiko dieser Tochtergesellschaften allein abgestellt werden. Als Sicherheit für solche Finanzierungen kommen häufig lokale Assets, z.B. Immobilien, ins Gespräch. Die Registrierung solcher Assets als Kreditsicherheit ist in Russland sehr viel aufwendiger als in westlichen Ländern. Der einfache und übliche Weg zur lokalen Fremdfinanzierung eines russischen Tochterunternehmens ist daher die Garantie oder Patronatserklärung der Muttergesellschaft. Hier gibt es eine Reihe von Ausgestaltungsmöglichkeiten. Meist ist den Muttergesellschaften stark daran gelegen, das russische Länderrisiko vom eigenen Hause fernzuhalten. Eine Garantie kann solche Bedingungen eindeutig festlegen, so dass die Bank alle Ausfallrisiken, die sich aus politischen Risiken (z.B. Enteignung, Krieg, Embargos) im Land ergeben, für das deutsche Mutterhaus übernimmt. Die Vorteile einer Zusammenarbeit mit der deutschen Hausbank, vor allem bei der Start Up-Phase eines Unternehmens in Russland, liegen dabei auf der Hand: Hier ist man in der Lage, sich sowohl auf die Bedürfnisse der deutschen Muttergesellschaft als auch der russischen Tochtergesellschaft flexibel einzustellen und dabei die betreffenden Risiken schnell und realistisch einzuschätzen.

Internationale Banken haben sich auf die Bedürfnisse ihrer internationalen Kunden in Russland eingestellt. Die WestLB etwa, die als einziges öffentlich-rechtliches Institut und Sparkassenzentralbank mit einer operativen Einheit in Russland vertreten ist, bietet ihren Kunden in Russland den Service eines German Desk: ein deutschsprachiges Spezialistenteam, das deutschen Kunden vor Ort die Leistungen anbietet, die typischerweise von deutschen Unternehmen in Russland nachgefragt werden. Die Kunden profitieren dabei von der speziellen Erfahrung der Kundenbetreuer bei Finanzierungsfragen deutscher Tochtergesellschaften in Russland. Der German Desk ist gleichzeitig der „Shortcut" zur Kundenziehung mit dem Mutterhaus, so dass die besonders in der Anfangsphase der Russlandaktivitäten wichtige Koordination zwischen Russland und Deutschland problemlos gewährleistet ist.

Die Erfahrung zeigt, dass das Angebot deutschsprachiger Spezialisten vor Ort insbesondere für mittlere und kleine Unternehmen aus Deutschland einen hohen Mehrwert hat. Die erleichterte Kommunikation ohne Sprachbarriere ist oft notwendig, um die vielen Fragen effektiv zu lösen.

Die WestLB AG ist seit mehr als 20 Jahren in Russland präsent, seit 1996 mit ihrer eigenen Vollbanklizenz und Tochtergesellschaft. Neben dem Geschäft für die deutschen Kunden ist die Bank erfolgreich am Markt für Finanzierungen russischer Blue-Chip Unternehmen.

Clemens Finger, Alik Kassner

Kontakt:
Alik Kassner
Managing Director
Chairman of the Board & CEO
WestLB Vostok (ZAO)
Povarskaja ul. 23, building 4
121069 Moskau
Tel.: +7 495 258 6100
Fax: +7 495 258 6105
E-Mail: moscow@westlb.com
www.westlb.com

Финансы

Интересная альтернатива

WestLB Vostok поддерживает немецкие предприятия, предоставляя финансирование России

В 1998 году произошел последний крупный финансовый кризис в России. Спустя десять лет России предстоит вновь столкнуться с кризисом. В этот раз он связан не с внутренними причинами, а вызван волнениями международного финансового кризиса. За прошедшие десять лет российская экономика продемонстрировала впечатляющий рост. Возможности, которые в это время появились в России для немецких предприятий, активно используются и средними по размеру компаниями. Однако они сталкиваются с целым рядом трудностей, связанных с российскими законами и традициями. Это касается и работы с российскими банками и финансовыми учреждениями. Поэтому немецким предпринимателям настоятельно советуют в поисках подходящего финансового партнера для своих российских дочерних предприятий обращаться в немецкий банк, который в лучшем случае имеет собственный дочерний банк в России.

Молодая российская банковская система пока еще раздроблена и сильно концентрирована. На сегодняшний день в стране существует около 1100 банков, чьи активы к концу 2007 года насчитывали в общей сложности 550 млрд. евро. Около 64 процентов активов выпадают на долю 30 крупнейших учреждений. Пять крупнейших российских государственных и квазигосударственных банков объединяют 46 процентов общих банковских активов страны. Российская банковская система не осталась незатронутой мировым финансовым кризисом. Но, в отличие от 1998 года, российское государство обладает достаточными средствами для спасения отдельных банков и обеспечения ликвидности системы в целом.

В России распространено финансирование как в местной валюте (рублях), так и в иностранных валютах (евро и доллар США). При этом финансирование в рублях как правило, дороже финансирования в евро или долларах за сопоставимый период. Кроме всего прочего это зависит от высокого уровня инфляции в России.

При долгосрочном финансировании кредиты в евро и долларах являются более благоприятной альтернативой рублям. Иностранные банки предоставляют их в России часто на очень благоприятных условиях, так как имеют больше возможности привлечения евро и долларов на международных рынках в отличие от российских учреждений. Тем не менее, предприятия, получающие доход в рублях, при финансировании в рублях вместо евро и долларов, могут избежать потерь в результате колебания обменного курса.

Прежде всего в период становления дочерние предприятия иностранных фирм обладают слабой платежеспособностью. Поэтому в большинстве случаев местные банки не могут принять необеспеченные риски таких дочерних предприятий. В качестве гарантии такого финансирования часто выступает имущество, например, недвижимость. Процедура регистрации такого имущества в качестве гарантии кредита в России гораздо сложнее, чем в западных странах.

Простым и общепринятым способом получения финансирования российским дочерним предприятием является гарантия или поручительство материнской компании. В большинстве случаев для материнских компаний важно держаться в стороне от российских внутренних рисков. Поэтому гарантия может однозначно закрепить такие условия, при которых банк берет на себя риск потери дебиторской задолженности в результате событий, связанных с политическими рисками (например, экспроприация, война, эмбарго). Преимущества сотрудничества с немецкими банками прежде всего в период становления дочернего преприятия очевидны: банки способны отвечать потребностям немецкой материнской фирмы и российского дочернего предприятия, и в то же время быстро и реалистично оценивать соответствующие риски.

Международные банки ориентируются на потребности иностранных клиентов в России. WestLB, единственное общественно-правовое учреждение и сберегательный банк с оперативной единицей в России, предлагает свои услуги клиентам через подразделение German Desk. В него входят немецкоговорящие специалисты, предлагающие своим клиентам такой комплекс услуг, который, как правило, требуется немецким предприятиям в России. Клиенты получают выгоду от обслуживания консультантов, имеющих специальный опыт в области финансирования российских дочерних предприятий. Подразделение German Desk обеспечивает также быструю связь с материнской фирмой.

Опыт показывает, что рекомендации немецкоговорящих специалистов представляет особую ценность в особенности для малых и средних предприятий. Легкость коммуникации без языковых барьеров часто необходима при решении вопросов. WestLB AG работает в России уже более 20 лет, с 1996 года как дочерний банк с Генеральной банковской лицензией. Помимо сотрудничества с немецкими клиентами банк успешно работает в области финансирования крупных российских предприятий.

Kontakt:
Clemens Finger
Associate Director
German Desk
WestLB Vostok (ZAO)
Povarskaja ul. 23, building 4
121069 Moskau
Tel.: +7 495 258 6100
Fax: +7 495 258 6105
E-Mail: moscow@westlb.com
www.westlb.de/germandesk

Nanobrücke der Städtepartnerschaft

In Russland sollen schon Schüler mit der Nanotechnologie vertraut gemacht werden

Wissenschaft

Moskau und Düsseldorf können mittlerweile auf eine mehr als 15 Jahre lange Geschichte der Zusammenarbeit zurückblicken, die sich durch besondere Festigkeit auszeichnet.

Die Beziehung Moskaus zur Hauptstadt von Nordrhein-Westfalen fing in den 60er Jahren des 20. Jahrhunderts an. Im Jahre 1992 begann mit der Unterzeichnung des Vertrages über Freundschaft und Zusammenarbeit eine neue Etappe in der Geschichte der bilateralen Beziehungen. Seitdem ging es mit dieser Partnerschaft zwischen Moskau und Düsseldorf, immer aufwärts.

Eine der möglichen Richtungen der bilateralen Beziehungen zwischen Düsseldorf und Moskau bilden Nanotechnologien und Ausbildung von Fachkräften in diesem Bereich.

In der ersten Phase der Umsetzung der durch den russischen Präsidenten vorgeschlagenen Initiative „Strategie zur Entwicklung der Nanoindustrie" (2008–2011) soll ein konkurrenzfähiger Forschungs- und Entwicklungssektor im Bereich der Nanoindustrie sowie ein effektives System zur Kommerzialisierung von Objekten des geistigen Eigentums geschaffen werden.

In der zweiten Phase (2012–2015) sollen Bedingungen für Produktionssteigerung in der Nanoindustrie geschaffen werden. Zur Unterstützung der Forschung und Entwicklung im Bereich der Nanotechnologien wurden föderale Zielprogramme der Föderalen Agentur für Forschung und Innovationen Russlands, der Föderalen Agentur für Raumfahrt, des staatlichen Unternehmens für Waffenein- und -ausfuhr „Roswooruschenije" sowie spezielle Programme der Russischen Akademie der Wissenschaften, der Russischen Akademie der Medizinwissenschaften und des Russischen Fonds für fundamentale Forschungen entwickelt.

Der Gesamtumfang der für diese Zwecke zur Verfügung gestellten Mittel wird sich in diesem Jahr auf zehn Milliarden Rubel und im nächsten Jahr auf zwölf Milliarden Rubel belaufen. Insgesamt sollen im Rahmen des Föderalen Zielprogramms zur Entwicklung der Infrastruktur der Nanoindustrie in den nächsten drei Jahren 28 Milliarden Rubel zur Verfügung gestellt werden. Diese Mittel sollen in die Arbeit konkreter Forschungszentren, Universitäten und Filialen staatlicher Akademien in ganz Russland investiert werden. Es sollen 65 Zentren zur kollektiven Nutzung der gerätetechnischen Basis der Nanoindustrie in Betrieb gesetzt werden.

Mit der Ausbildung von Fachkräften für die Nanoindustrie werden sich führende Hochschulen Russlands beschäftigen. An der Staatlichen Universität Moskau etwa soll ein interdisziplinärer Masterstudiengang für Nanotechnologien eingeführt werden, wo junge Talente aus ganz Russland lernen und forschen werden.

Ein spezielles Problem stellt die Einführung der Schüler in die Grundlagen der Nanotechnologien dar. Hier muss man davon ausgehen, dass es keine entsprechenden Schulprogramme gibt – Physik oder Chemie stehen auf dem Lehrplan, jedoch nicht die Nanotechnologien.

Der Moskauer Ausschuss für Forschung und Technologien arbeitet mit Unterstützung der Moskauer Stadtregierung und auf der Grundlage der Erfahrung der deutschen Firma Flad & Flad an der Entwicklung eines mobilen Lehrlabors. Die gesamte erforderliche Laborausstattung sowie alle Video- und Printmaterialien werden von Moskauer Instituten und Forschungseinrichtungen bereitgestellt. Der Unterricht soll in diesem Lehrzentrum ab Anfang nächsten Jahres beginnen.

Eines der wichtigsten Geräte des Lehrlabors ist die in Russland hergestellte Anlage „Umka", die es erlaubt, Nanoobjekte zu sehen und verschiedene Handlungen mit ihnen auszuführen. Einführende Vorlesungen und Lehrfilme, die bereits gedreht werden und später mit Hilfe von modernen Multimediaanlagen vorgeführt werden sollen, werden den Schülern zusätzlich helfen, sich mit der neuen unbekannten Welt anzufreunden.

Erfahrungs- und Informationenaustausch, gegenseitige Berichte über Errungenschaften und Probleme im Bereich der Vorbereitung von Fachkräften für die hochtechnologische Produktion, die zweifellos auf Nanotechnologien basieren wird, – all dies wird es erlauben, eine neue Seite in der Zusammenarbeit von Moskau und Düsseldorf aufzuschlagen und schon bestehende zu intensivieren.

In diesem Zusammenhang existiert bereits ein Beispiel erfolgreicher Zusammenarbeit zwischen Moskau und Düsseldorf im Bereich Nanotechnologie. Dabei handelt es sich um die Kooperation zwischen verschiedenen Krankenhäusern Moskaus und der Bioni CS GmbH aus Oberhausen in Nordrhein-Westfalen. Ein Schwerpunkt der Entwicklung von Bioni CS liegt dabei auf der Herstellung umweltfreundlicher, dauerhaft antimikrobieller Farben auf der Basis von Nanotechnologie, welche sich besonders gut in öffentlichen Gebäuden mit viel Publikumsverkehr, wie z.B. Krankenhäusern, anwenden lassen. Die Moskauer Stadtregierung entschloss sich im Mai 2007, ein erstes Pilotprojekt im Gesundheitswesen mit der innovativen Nanotechnologie-Beschichtung von Bioni CS durchzuführen. Dabei belieferte Bioni CS eine auf Nano- Silber-Technologie basierende Innenfarbe an drei Krankenhäuser in Moskau, unter anderem das Krankenhaus Nr.24 und die Unfallklinik. Auch für die Zukunft sind weitere Projekte in Planung. So plant Bioni gemeinsam mit dem Fraunhofer Institut für Chemische Technologie ein Nanotechnologie- Forschungsprojekt mit Moskau. Anlässlich der 4. Moskauer Wirtschaftstage in Düsseldorf sollen hierzu die bereits begonnenen Gespräche intensiviert werden.

Alexander Ponamarajow

Контакт:
Alexander Ponamarew – Leiter des naturwissenschaftlich technologischen Komplexes OAO «MKNT»
Tel.: +7 495 609 90 75

Наномост между городами-партнерами

Наука

Со столицей земли Северный Рейн-Вестфалия (как и с Берлином) Москва установила прочный контакт еще в 60-х годах 20 века. Новый этап в развитии двухсторонних отношений наступил в 1992 году, когда был подписан Договор о дружбе и сотрудничестве. С тех пор развитие партнерских связей Москвы и Дюссельдорфа носит позитивный характер. Одно из возможных направлений для установления взаимовыгодных отношений между Москвой и Дюссельдорфом – это нанотехнологии и подготовка квалифицированных кадров для этой области.

На первом этапе реализации инициативы президента России – «Стратегия развития наноидустрии» в 2008–2011 годах должны быть сформированы конкурентоспособный сектор исследований и разработок в области наноиндустрии и эффективная система коммерциализации создаваемых объектов интеллектуальной собственности.

На втором этапе (2012–2015 годы) предусмотрено обеспечение условий для наращивания объемов производства продукции наноиндустрии. Инструментами господдержки исследований и разработок в области нанотехнологий являются федеральные целевые программы Роснауки, Роскосмоса и Росвооружения, а также специальные программы РАН, РАМН и РФФИ.

Суммарный объем выделяемого на эти цели финансирования в текущем году достигнет 10 миллиардов рублей, а в будущем – 12 миллиардов. Всего на развитие инфраструктуры наноиндустрии в течение ближайших трех лет будет направлено через специальную Федеральную целевую программу 28 миллиардов рублей. Эти деньги будут вложены в конкретные исследовательские центры, университеты, отделения госакадемий по всей стране. Заработают 65 центров коллективного пользования приборной базой наноиндустрии.

Подготовкой кадров для наноиндустрии займутся ведущие вузы страны. В МГУ, например, решено открыть междисциплинарную магистратуру по нанотехнологиям, где будут учиться и вести исследования молодые таланты со всей страны. Отдельную проблему представляет обучение школьников азам нанототехнологий. Здесь приходится учитывать отсутствие специализированных школьных программ. Есть физика, есть химия, а вот нанотехнологий нет. Московский комитет по науке и технологиям (МКНТ) при поддержке правительства Москвы, основываясь на опыте немецкой фирмы Flad & Flad, ведет работу по созданию передвижной учебной лаборатории. Базой для лаборатории послужит специализированный большегрузный автомобиль немецкого производства. Все необходимое лабораторное оборудование, видео- и печатные материалы изготовляются московскими институтами и научными организациями. Начало занятий в этом учебном центре планируется с начала будущего года.

Одним из основных приборов учебной лаборатории является нанотехнологический отечественный комплекс «Умка», позволяющий увидеть наноразмерные объекты и производить с ними различные действия. Освоиться юным москвичам в новом мире помогут вводные лекции и учебные фильмы, которые уже снимаются и будут демонстрироваться на современном мультимедийном оборудовании.

Обмен опытом и информацией о достижениях и проблемах в области подготовки кадров для нужд высокотехнологичного производства, которое, безусловно, будет основываться на нанотехнологиях, позволит открыть новую сторону сотрудничества между Москвой и Дюссельдорфом и продолжать инвестировать уже имеющиеся проекты.

В этом отношении уже существует пример успешного сотрудничества между Москвой и Дюссельдорфом в области нанотехнологий. Речь идет о партнерстве фирмы Bioni CS GmbH (Оберхаузен, Северный Рейн-Вестфалия) и нескольких больниц Москвы. При этом основное внимание уделяется производству не наносящим ущерба окружающей среде, стойким антимикробиологическим краскам, которые лучше всего наносить в общественных местах с большим скоплением публики. Например, в больницах.

В мае 2007 года Правительство Москвы решило начать пилотный проект в сфере здравоохранения с привлечением нанотехнологий Bioni CS. Германская фирма поставила краску, изготовленную на основе наносеребротехнологии в три здравоохранительных учреждения Москвы, среди которых больница № 24 и клиника скорой помощи. В ближайшем будущем – очередные проекты. Например, совместно с Фраунгоферовским институтом химических технологий Bioni планирует запустить в Москве научно-исследовательский проект в области нанотехнологий. В связи с четвертыми Днями экономики Москвы в Дюссельдорфе эта тема будет обсуждаться снова.

Александр Понамарев

Kleine Teilchen, große Wirkung

Düsseldorf und Russland planen gemeinsame Kooperationen im Bereich der Nanotechnologie

Nanotechnologie – ein interdisziplinäres Themenfeld

Die Nanotechnologie ist eine interdisziplinäre und branchenübergreifende Herangehensweise für technologische Innovationen bspw. in der Elektronik, der Optik, der Biotechnologie oder bei neuen Materialien. Wesentliche Elemente der Nanotechnologie sind die Herstellung nanoskaliger Strukturen für die fortschreitende Miniaturisierung technischer Systeme, die kontrollierte Assemblierung von Atomen und Molekülen zu technisch nutzbaren Komponenten sowie die Aufklärung und das Verständnis physikochemischer Phänomene und Materialeigenschaften durch nanoanalytische Strukturaufklärung.

Die Nanotechnologie gilt weltweit als eine der wichtigsten Schlüssel- und Querschnittstechnologien für neue Märkte. Daher steigen die öffentlichen Förderinvestitionen weltweit stetig und belaufen sich mittlerweile auf über vier Milliarden Dollar pro Jahr. Die USA, Europa und Japan liegen hier im öffentlichen Engagement etwa gleich auf, doch insbesondere in Südostasien oder Russland steigen die Forschungsinvestitionen ebenfalls stark an. Russland alleine plant Milliardeninvestitionen in den nächsten drei Jahren.

Der „Nano-Initiative – Aktionsplan 2010“ als Teil der Hightech-Strategie der Bundesregierung

Auch in Deutschland sind industrielle Erfolge an Zukunftsmärkte gekoppelt. Daher hat die Bundesregierung die Hightech-Strategie ins Leben gerufen, deren Ziele auf für die Gesellschaft wichtige Bereiche in Medizin und Gesundheit, Klima, Energie und Umwelt, Mobilität und Kommunikation ausgerichtet sind. Durch eine koordinierte Innovationspolitik soll Deutschland wettbewerbsfähig für die Märkte der Zukunft bleiben. Die Nanotechnologie treibt diese Zukunftsmärkte mit an. Um deren Potentiale für Deutschland umfassend zu nutzen und die Verwertung möglichst lückenlos und nachhaltig zu gestalten, bündeln acht Ministerien ihre ressortübergreifenden Aktivitäten im Rahmen des „Nano-Initiative – Aktionsplan 2010“ in fünf Aktionslinien:

1. Zukunftsfelder erschließen und neue Branchen heranführen
2. Günstige Rahmenbedingungen für Wissenschaft und Wirtschaft schaffen
3. Risiken erkennen und für einen verantwortungsvollen Umgang sorgen
4. Information und Einbezug der Öffentlichkeit
5. Forschungbedarf für morgen identifizieren.

Zweifellos liegt die wirtschaftliche Bedeutung der Nanotechnologie vor allem in ihrer Schrittmacherfunktion. Sie setzt als „enabling technology“ früh in der Wertschöpfungskette an und ermöglicht durch neue Produktionsansätze und neue Materialien und Komponenten intelligentere und leistungsfähigere Produkte. Dabei ist Deutschland bei der nanotechnologischen Grundlagenforschung gut aufgestellt. Und auch die industrielle Basis für die Verwertung der Forschungsergebnisse ist mit derzeit etwa 700 Unternehmen vorhanden, die sich mit der Entwicklung, Anwendung und dem Vertrieb nanotechnologischer Produkte befassen.

Chancen-Risko-Kommunikation

Um den Kenntnisstand in der Bevölkerung zu Chancen aber auch möglichen Risiken der Nanotechnologie zu erweitern und einen intensiven Dialog mit allen beteiligten gesellschaftlichen Interessensvertretern zu initiieren, hat die Bundesregierung umfangreiche Maßnahmen eingeleitet. Das BMBF hat frühzeitig und konsequent auf eine aktive und offene Risikokommunikation gesetzt. Ein Element der Informationskampagne ist der nanoTruck, der jährlich mehr als 100 000 Besucher erreicht. Durch Broschüren, Internetportale, CDs, Videos, Stakeholderdialoge, Verbraucherkonferenzen und Unterrichtsmaterialien werden den Bürgerinnen und Bürgern, den Schülerinnen und Schülern sachgerechte Informationen zur Verfügung gestellt und Ausbildungsmöglichkeiten aufgezeigt.

Weiterhin hat das BMBF sein Engagement in der Forschungsförderung zu (öko-)toxikologischen Wirkungen von Nanomaterialien im Projekt-Cluster NanoCare in den letzten Jahren deutlich ausgeweitet. Ein sicherer Umgang mit der Nanotechnologie wird sich weltweit allerdings nur durch international harmonisierte Produkt- und Sicherheitsstandards erreichen lassen. Die Bundesregierung unterstützt dazu zahlreiche Initiativen zur internationalen Koordination wie beispielsweise den Nanotechnologie-Aktionsplan der Europäischen Kommission, den „international dialogue on responsible nanotechnology“ oder die Aktivitäten der OECD und hat unter der Federführung des BMU eine Nanokommission ins Leben gerufen, die den Dialogprozess national und international mitgestaltet.

Forschungsmarketing und internationale Kooperationen

Die weltweit wirtschaftliche Arbeitsteilung ist ständigen und schnellen Veränderungen unterworfen, oftmals mit tiefgreifenden ökonomischen und sozialen Folgen. Dies erfordert neben der Förderung von Forschung und Wissenschaft im eigenen Land auch eine verstärkte Nutzung der sich durch die Globalisierung und Internationalisierung ergebenden neuen Chancen. Diese bestehen vor allem darin, durch Kooperations- und Austauschprozesse international verfügbares Wissen und technologisches Know-how in nationale Innovationsprozesse zu integrieren und dadurch den Zugang zu international bestehenden Forschungsinfrastrukturen und Forschungsmärkten zu beschleunigen. Für Innovationen und Arbeitsplätze ist es zudem erforderlich, das weltweit vorhandene Wissen besser für den Standort Deutschland verfügbar zu machen. Im Rahmen eines Forschungsmarketings werden daher FuE-Arbeiten aus Deutschland dem internationalen Publikum verstärkt präsentiert, es sollen Spitzenforscher für deutsche Forschungseinrichtungen gewonnen werden, dabei sollen internationale Kooperationen zwischen Forschungseinrichtungen unterstützend wirken. Auch bei der vom 3. bis 5. Dezember in Moskau stattfindenden Rusnanotech wird ein Messeauftritt in Form einer großen German Area erfolgen. Zahlreiche Aussteller und auch aktive Teilnehmer der einzelnen Workshops werden dazu beitragen, die bereits begonnenen Kooperationsgespräche zur deutsch-russischen Zusammenarbeit im Bereich der Nanotechnologie zu stärken und in Zukunft intensiver zu gestalten.

Bereits im Dezember 2007 wurden in der Deutschen Botschaft in Moskau zwischen deutschen und russischen Vertretern aus Wirtschaft, Wissenschaft und Politik erste Gespräche begonnen, thematische Schwerpunkte einer zukünftigen Kooperation zu finden. Einerseits kann Deutschland die russische Seite unterstützen, eine nanotechnologierelevante Infrastruktur aufzubauen, Netzwerke einzurichten und Roadmaps für marktrelevante Entwicklungen aufzustellen. Andererseits bestehen im wissenschaftlichen Bereich schon seit Jahrzehnten fruchtbare Kooperationen, welche auf Feldern ausgebaut werden und zur beiderseitigen Stärkung von Zukunftsmärkten führen können. Alles in allem eine hoffnungsvolle Aussicht für die Entwicklung der Nanotechnologie in Deutschland und in Russland.

Dr. Gerd Bachmann,
Abteilung Zukünftige Technologien Consulting
VDI Technologiezentrum GmbH, Düsseldorf

Kontakt:
Dr. Gerd Bachmann
Abteilung Zukünftige Technologien Consulting
VDI Technologiezentrum GmbH
Peter-Müller-Str. 1
40468 Düsseldorf

Tel.: +49 211 6214 235
E-Mail: bachmann@vdi.de

Маленькие частицы, большой эффект

Дюссельдорф и Россия планируют совместную кооперацию в области нанотехнологий

Нанотехнологии как междисциплинарная область

Нанотехнологии являют собой междисциплинарный и межотраслевой подход к технологическим инновациям в таких областях, как, к примеру, электроника, оптика, биотехнологии или новые материалы. Существенными элементами нанотехнологий являются производство наношкальных структур для прогрессирующей миниатюризации технических систем, контролируемое объединение атомов и молекул в технически полезные компоненты, а также информирование о физико-химических феноменах и свойствах материалов путем наноаналитического структурного разъяснения.

Во всем мире нанотехнологии считаются одним из важнейших ключевых инструментов для новых рынков. В связи с этим инвестиции в их развитие неуклонно растут во всем мире, достигнув на данный момент свыше четырех миллиардов долларов в год. США, Европа и Япония демонстрируют примерно одинаковую общественную активность в этой сфере, однако и в Юго-Восточной Азии и в России также значительно возросли инвестиции в исследовательскую работу. Так, Россия планирует миллиардные инвестиции в этой сфере в течение следующих трех лет.

Nanotechnologie zum Anfassen – Unterwegs mit dem Nanotruck.

Нанотехнология доступна для восприятия – в дороге с nanoTruck-ом.

«План действий в сфере нанотехнологий 2010» как часть стратегии федерального правительства Германии в области высоких технологий

В Германии промышленные достижения также напрямую связаны с рынками будущего. Поэтому федеральное правительство разработало стратегию в области высоких технологий, направленную на развитие таких значимых для общества сфер, как медицина, здравоохранение, климат, энергетика и окружающая среда, мобильность и коммуникации. Благодаря координированной инновационной политике Германия должна сохранить конкурентоспособность на рынках будущего, одним из моторов которых являются нанотехнологии. Для того чтобы как можно полнее использовать их потенциал для страны и добиться по возможности исчерпывающего и длительного их применения, восемь министерств объединили свою межведомственную деятельность в рамках «Плана действий в сфере нанотехнологий 2010» по пяти основным направлениям:

1. освоение новых сфер и привлечение новых отраслей;
2. создание благоприятных рамочных условий для науки и экономики;
3. выявление факторов риска и ответственный подход;
4. информирование и привлечение общественности;
5. выявление новых направлений исследований.

Экономическое значение нанотехнологий без сомнения заключается в их стимулирующей функции. Будучи так называемыми enabling technologies, то есть «способствующими технологиями», они на ранней стадии вступают в цепь создания стоимости и, благодаря новым промышленным решениям и новым материалам и компонентам, ведут к появлению более интеллигентных и эффективных продуктов. При этом позиции Германии в фундаментальных исследованиях в области нанотехнологий весьма прочны. Имеется и промышленная база для использования результатов исследований в виде около 700 предприятий, занимающихся созданием, применением и сбытом нанотехнологической продукции.

Информирование о возможностях и факторах риска

Для того чтобы расширить осведомленность населения как о возможностях, так и о факторах риска, связанных с нанотехнологиями, а также начать интенсивный диалог со всеми заинтересованными представителями общественности, федеральное правительство Германии инициировало обширную программу мероприятий. Федеральное министерство образования и науки на ранней стадии начало последовательную, открытую и активную коммуникацию с населением. Одним из элементов информационной кампании является так называемый nanoTruck – двухэтажный мобильный выставочный комплекс, ежегодно привлекающий внимание более 100 000 посетителей. При помощи брошюр, интернет-порталов, компакт-дисков, видеозаписей, бесед с заинтересованными сторонами, конференций с потребителями и учебных материалов взрослые и дети могут получить всю необходимую информацию и узнать о возможностях профессионального обучения.

Кроме того, Федеральное министерство образования и науки в последние годы существенно расширило свое участие в поддержке исследований (эко)токсикологического эффекта наноматериалов в рамках группы проектов NanoCare. Однако достигнуть безопасного использования нанотехнологий во всем мире можно будет лишь путем международной гармонизации стандартов продукции и техники безопасности. Для этого федеральное правительство поддерживает многочисленные инициативы международной координации, как например, план действий Еврокомиссии в сфере нанотехнологий, «Международный диалог о надежности нанотехнологий» или деятельность ОЭСР, а также, под руководством Федерального министерства по защите окружающей среды, создало так называемую нанокомиссию, формирующую диалог в этой сфере на национальном и международном уровнях.

Научный маркетинг и международное сотрудничество

Во всем мире экономическое разделение труда подвержено постоянным и стремительным изменениям, зачастую ведущим к серьезным экономическим и социальным последствиями. Исходя из этого, наряду с поддержкой научных исследований в стране необходимо также в большей мере использовать новые возможности, открывающиеся в результате глобализации и интернационализации. Эти возможности связаны с интеграцией в национальные инновационные процессы технологического ноу-хау и знаний, полученных в результате международных кооперативных процессов, и с ускорением доступа к международным научным инфраструктурам и рынкам. Для развития инноваций и создания рабочих мест необходимо к тому же более эффективно использовать накопленное всемирное знание в интересах Германии. Поэтому в рамках научного маркетинга немецкие работы в области исследований и разработок активно выносятся на суд мировой общественности. Германские исследовательские учреждения будут привлекать передовых ученых, чему будут способствовать международные связи исследовательских центров. В рамках Международного форума по нанотехнологиям, проходящего 3–5 декабря в Москве, Германия также будет представлена на большой выставочной площадке. Многочисленные экспоненты и активные участники отдельных семинаров внесут свой вклад в укрепление и расширение российско-германского сотрудничества в сфере нанотехнологий.

Уже в декабре 2007 года в посольстве Германии в Москве начались первые переговоры между российскими и германскими представителями экономики, науки и политики, целью которых является поиск тематических акцентов будущего сотрудничества. С одной стороны, Германия может поддержать российскую сторону в создании нанотехнологической инфраструктуры, оборудовании сетей и разработке «дорожных карт» для перспективных с точки зрения рынка продуктов. С другой стороны, в научной сфере уже несколько десятилетий существуют успешные связи, способствующие взаимному укреплению рынков будущего. В целом перспективы развития нанотехнологий в России и Германии весьма радужны.

Ohne Wasser läuft nichts

Vom Rhein an die Moskwa. Die WTE Wassertechnik sorgt in Moskau für sauberes Wasser

Sauberes Trinkwasser ist lebensnotwendig. Die Moskauer Stadtregierung hat Verunreinigungen im Trinkwasser festgestellt und beschloss, im Zuge dessen bis zum Jahr 2020 alle Wasserwerke Moskaus so zu rekonstruieren, dass in Zukunft alle Einwohner sauberes Wasser aus dem Hahn genießen können. Die WTE Wassertechnik aus Essen hat sich diesem Problem angenommen und bereits Wasseraufbereitungsanlagen für Moskau installiert und in Betrieb genommen. Jens-Oliver Quadt, Abteilungsleiter der zentralen Dienste WTE Wassertechnik, berichtet über die Zusammenarbeit mit Moskau.

Kontakt:
WTE Wassertechnik GmbH
Abteilungsleiter Zentrale Dienste
Jens-Oliver Quadt
Ruhrallee 185
D-45136 Essen
Tel.: +49 201 8968 559
Fax: +49 201 8968 560
E-Mail:
jens.quadt@wte.de
http://www.wte.de

Это новая очистительная станция на Юго-Западе Москвы.

Das neue Wasserwerk im Süd-Westen Moskaus.

Warum ist Wasser nicht gleich Wasser?

Zur Versorgung der Bevölkerung mit sauberem, hygienisch einwandfreiem Trinkwasser werden Grundwasser und Quellwasser sowie Oberflächenwasser verwendet. Das in der Natur vorkommende Wasser ist chemisch nicht rein. Auf seinem Weg durch die Atmosphäre, durch den Boden und die wasserführenden Gesteinsschichten nimmt das Wasser Bestandteile auf, die ihm je nach seiner Herkunft ein bestimmtes Gepräge geben. So unterscheiden sich bereits natürliche Grundwässer in Abhängigkeit von den geologischen Verhältnissen ihres Vorkommens stark, was sich z. B. in den Parametern pH-Wert, Sauerstoffgehalt, Härte, Pufferkapazität, Eisen- und Mangankonzentration äußert. Hinzu kommen leider immer häufiger anthropogene Belastungen, die sich im Oberflächenwasser schon seit langem in dem Gehalt an fäkalischen Keimen, organischen Stoffen aller Art, Nährstoffen u. a. negativ auswirken.

In neuerer Zeit sind hinzugekommen die Belastungen des Grundwassers mit Nitraten, Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmitteln, Chlorkohlenwasserstoffen, aber auch mit Arsen und Aluminium, die zwar mit Ausnahme des Nitrats und evtl. Aluminiums im kaum noch messbaren Mikrogramm-Bereich liegen, durch die sehr strengen Vorschriften für Trinkwasser vielen Wasserversorgungsunternehmen aber große Probleme bereiten und sie zu kostenaufwendigen Aufbereitungsverfahren zwingen.

Wie sieht die Partnerschaft zwischen der WTE und Moskau aus?

Der Trinkwasserbedarf der Stadt Moskau beträgt ca. fünf Millionen m³/Tag und wird in den Wasserwerken Ost, Nord, West und Rubljowo aufbereitet. Zur Trinkwasseraufbereitung wird Oberflächenwasser aus Flüssen des Moskauer Umlandes mit Hilfe von Pumpwerken entnommen und über Rohrleitungen den Wasserwerken zugeführt.

2002 wurde im Wasserwerk Rubljowo ein neuer Anlagenblock mit einer Kapazität von 240 000 m³/Tag in Betrieb gesetzt. Das Rohwasser wird der Moskwa entnommen. Die Entnahmestelle liegt westlich von Moskau. In dem neuen Anlagenblock erfolgt bei der Trinkwasseraufbereitung auch eine Ozonbehandlung des Rohwassers. Dabei wurde eine Verbesserung der bisherigen Trinkwasserqualität, insbesondere bei den Parametern organische Verunreinigungen und Reaktionsprodukte aus der Chlorbehandlung (chlororganische Verbindungen) sowie Geruch des Flusswassers festgestellt.

Dies führte dazu, dass am 14. März 2006 die Regierung der Stadt Moskau mit dem Beschluss Nr. 176-PP festlegte, dass bis 2020 alle Moskauer Wasserwerke durch schrittweise Rekonstruktion mit Hilfe modernster Technologien in die Lage versetzt werden, Trinkwasser mit hoher Qualität zu produzieren.

Foto: www.stadtkapelle-badhall.at

Was ist das Besondere an dieser Kooperation?

Die Modernisierung der Trinkwasserversorgung für die über zehn Millionen Einwohner Moskaus zählt zu den wichtigsten Infrastrukturmaßnahmen der Stadt. Die Versorgung mit Trinkwasser wird seit Jahrzehnten durch die stadteigene Gesellschaft Moswodokanal zu fast 100 Prozent garantiert. Die notwendige Erneuerung, aber auch die Erweiterung von Frischwasseraufbereitungsanlagen für das zunehmend verschmutzte Oberflächenwasser der Stadt, veranlasste die Stadt Moskau, eine internationale Ausschreibung für den Neubau einer Wasseraufbereitungsanlage für 250 000 m³/Tag durchzuführen. WTE Wassertechnik GmbH konnte gegen starke Konkurrenz den Wettbewerb gewinnen. Die entscheidenden Kriterien waren – neben der als Stand der Technik bekannten Aufbereitungstechnologie – der zusätzliche Einsatz einer Ultrafiltration, die Integration der Finanzierung und die – nach Fertigstellung – zehnjährige Betriebsführung der Anlage in Moskau.

Für die Stadt Moskau leistet WTE einen wichtigen Beitrag für die allgemeine Daseinsvorsorge, den Schutz der Umwelt und die Gesundheitsvorsorge. Zum einen errichtet WTE eine zentrale Anlage zur Natriumhypochloritproduktion für die Versorgung aller Trinkwasseranlagen mit dem Entkeimungsmittel Natriumhypochlorit, um die Behandlung des Trinkwassers mit dem gefährlichen Chlorgas mittelfristig zu ersetzen. Zum anderen wird ein Blockheizkraftwerk mit einer Kapazität von 12,5 Megawatt für den Kläranlagenstandort Ljuberzy projektiert. Dazu werden die bei der Schlammfaulung entstehenden Biogase zur Stromgewinnung und zusätzlich die Abwärme zur integrierten Schlammtrocknung genutzt.

Wie sind die Aufgaben verteilt, wer finanziert und wer produziert?

Zur Erfüllung der Leistungen zur Betriebsführung wurde von der WTE eine russische Betreibergesellschaft mit Moswodokanal gegründet.

In der Gesellschaft werden alle erforderlichen Leistungen der technischen und kaufmännischen Betriebsführung erbracht. Dieses Modell wird bereits seit acht Jahren in den Kläranlagen-Projekten Süd-Butowo und Selenograd in Moskau erfolgreich praktiziert.

Das gesamte Projekt wurde von der WTE Wassertechnik komplett finanziert. Hierzu wurde eine russische Aktiengesellschaft gegründet. Die Finanzierung selbst wurde zu 25 Prozent aus Eigenmitteln und zu 75 Prozent über ein Bankenkonsortium finanziert. Die Projektabsicherung wurde über eine Bundesanlagengarantie sowie für das wirtschaftliche Risiko über ein Nordrhein-Westfälisches Pur-Cover-Programm abgesichert.

Das Interview führte Anne Rüdiger.

Всему начало – вода

WTE Водная техника ГмбХ из города Эссен обеспечивает Москву чистой водой

Чистая питьевая вода – это жизненная необходимость. Воду, которая поступает в дома москвичей, по результатам анализов, трудно назвать питьевой. Отсюда решение правительства Москвы: до 2020 года реконструировать всю водопроводную сеть столицы так, чтобы москвичи получали чистую питьевую воду прямо из водопроводного крана. Фирма WTE Wassertechnik взялась за эту задачу и уже изготовили необходимые водоочистительные сооружения. Оливер Квадт, специалист фирмы WTE, рассказывает о сотрудничестве с Москвой.

? Почему вода воде рознь?

Для обеспечения населения чистой, гигиенически безукоризненной водой используются грунтовые воды, а также такие источники воды, как поверхностные воды. Природная вода химически не является чистой. На пути через атмосферу, через почву и водоносные слои горной породы вода принимает частицы, которые, в зависимости от происхождения, оказывают свое влияние. Так даже натуральные грунтовые воды отличаются друг от друга в зависимости от геологических отношений их происхождения, что, например, выражается в таких параметрах, как pH-фактор, содержание кислорода, жесткость, буферная емкость, концентрация железа и магния. Все чаще прибавляются антропогенные частицы, которые в поверхностных водах оказывают негативное влияние в составе фекальных частиц, органических веществ разного рода. В настоящее время добавляется также загрязнение грунтовых вод нитратами, средствами лечения растений и борьбы с вредителями, хлоруглеводородами, а также мышьяком и алюминием, которые, за исключением нитратов и возможно алюминия, едва ли лежат в измеряемой области микрограмм, из-за строгих предписаний относительно питьевой воды представляют большую проблему для предприятий, занимающихся обеспечением водой и заставляют применять дорогостоящие очистительные сооружения.

? В чем заключается партнерство WTE и Москвы?

Потребность в питьевой воде в Москве достигает примерно 5 млн. кубометров в день. Вода очищается водопроводными станциями на востоке, севере, западе и в Рублево. Для очистки питьевой воды поверхностные воды выкачиваются с помощью насосов из рек Московской области и направляются в водопроводные станции через трубопроводы.

В 2002 году на водопроводной станции в Рублево была запущена новая установка мощностью 240 000 кубометров в день. Природная вода поступает из Москвы-реки. Водозаборный пункт находится западнее Москвы. В новой установке при очистке питьевой воды происходит также обработка природной воды озоном. При этом улучшается качество природной воды, особенно в параметрах органических примесей и продуктов реакции из обработки хлором.

Это привело к тому, что 14 марта 2006 правительство города Москвы издало Указ 176-ПП о том, чтобы к 2020 году все московские водонапорные станции были с помощью новейших технологий пошагово реконструированы и были в состоянии поставлять питьевую воду высокого качества.

? Что особенного в этой кооперации?

Модернизация снабжения питьевой водой более 10 миллионов жителей Москвы относится к важнейшим мероприятиям в сфере инфраструктуры. В течение десятилетий питьевую воду на 100 процентов обеспечивал городской Мосводоканал. Необходимое обновление оборудования по очистке все более загрязненной поверхностной воды стало поводом для объявления городом Москвой международного конкурса на строительство установки по очистке воды на 250 000 кубометров в день. WTE Водная техника ГмбХ выиграла в конкурсе вопреки сильной конкуренции. Решающим критерием – помимо уровня техники известных очистительных технологий – было дополнительное применение ультрафильтрации, интеграции финансирования и – после строительства установки – десятилетнее обслуживание установки в Москве.

Для города Москвы WTE обеспечивает важную составляющую общего жизнеобеспечения, защиты окружающей среды и здравоохранения. WTE построило центральную установку для производства гипохлорита натрия для обеспечения всех водоочистительных установок стерилизующим веществом гипохлоритом натрия с целью заменить способ обработки питьевой воды опасным хлористым газом. Кроме того, электростанция блочного отопления мощностью 12,5 мегаватт для очистной установки в Люберцах. При этом для добычи энергии используются биогазы, возникающие при сбраживании ила, а отработанное тепло – для высушивания ила.

? Как распределяются задачи, кто финансирует, а кто производит?

Для реализации работ по обслуживанию установки WTE основано российское предприятие совместно с Мосводоканалом, которое занимается техническим и финансовым обеспечением деятельности установки. Эта модель была с успехом опробована в течение прошлых восьми лет на очистительных установках в Южном Бутово и Зеленограде.

Весь проект полностью финансируется WTE Водная техника. Для этого было основано российское акционерное предприятие. Финансирование ведется на 25 процентов из собственных средств, и на 75 процентов из банковского консорциума. Страхование проекта гарантируется федеральной гарантией установок, а также Pur-Cover Программой Северный Рейн-Вестфалия от экономических рисков.

Вопросы задала Анне Рюдигер.

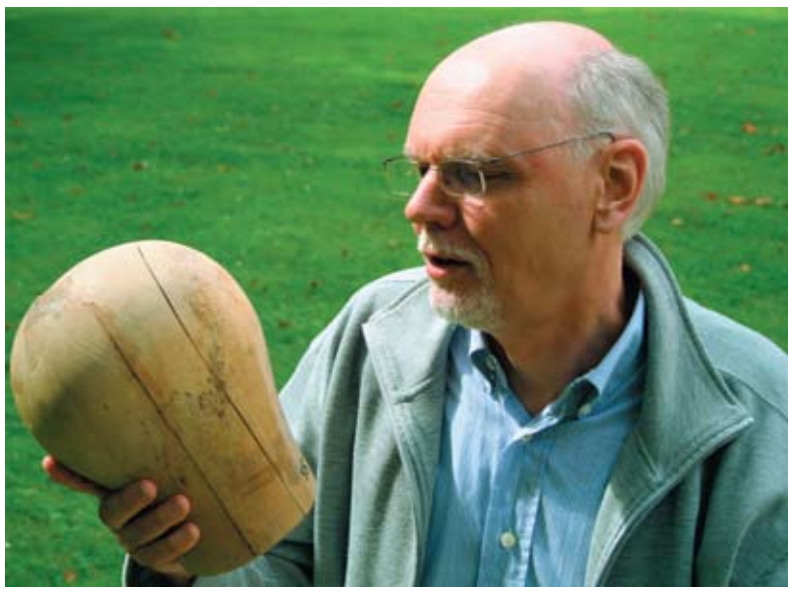
Die neue Wasseranlage in Moskau Süd-West soll für sauberes Trinkwasser sorgen.

Новая очистительная станция на Юго-Западе Москвы должна обеспечить город чистой питьевой водой.

Theater

Hamlet hält die Welt in Atem

Ausstellung, Aufführungen, Workshops: Düsseldorf koordiniert ein internationales Theaterprojekt mit Moskau



Der Direktor des Düsseldorfer Theatermuseums Dr. Winrich Meiszies im Dialog mit Shakespeare.

Директор музея театра доктор Винрих Майсциз в диалоге с Шекспиром.

Keine Figur wird so sehr mit dem Theater identifiziert wie Shakespeares Hamlet. Er gehört zu den Wunschrollen der großen Schauspieler, die Geschichte des Dänenprinzen zum festen Repertoire des europäischen und des Welt-Theaters. Anfang Oktober startet nun unter dem Titel „Hamlet. Europe. Transfer" ein internationales Forschungs- und Ausstellungsprojekt, dessen Koordination vom Theatermuseum Düsseldorf übernommen wird.

Die Grundidee

Theater entsteht in den Köpfen seiner Zuschauer. Als vergängliche Kunstform ist es am ehesten dem Vergessen ausgesetzt. Das Erbe bewahren Einrichtungen der Theaterdokumentation und -forschung. Diese Leistung für die Gemeinschaft soll das Projekt deutlich machen, das sich mit dem Hamlet-Mythos und seinen historischen und nationalen Erscheinungsformen beschäftigt.

Programm

Das Hamlet-Projekt ist auf den Zeitraum 2008 bis 2011 ausgelegt. Ein internationales Programm von Aufführungen, Tagungen, Workshops für Fachwissenschaftler, Theaterleute und Theaterbegeisterte begleitet das Projekt. Es gipfelt in einer Ausstellung, die weltweit auf Wanderschaft gehen soll.

Beteiligt an diesem Großprojekt sind unter anderem: das Theatermuseum Kopenhagen, die Universitäten Hagen, Düsseldorf, Leipzig, Paris (Sorbonne), die Deutsche Shakespeare-Gesellschaft, die Gesellschaft der historischen Theater Europas, das Globe-Theater (London), das Niederländische (Amsterdam) und Polnische Theaterinstitut (Warschau), das Staatliche Theatermuseum A. Bachruschin (Moskau) und das Staatliche Museum für Musik und Theater (St. Petersburg).

Den Auftakt bildete eine internationale Konferenz mit Wissenschaftlern unterschiedlicher Fachrichtungen und Künstlern, die vom 3. bis 5. Oktober im Düsseldorfer Theatermuseum stattfand. Ziel der Konferenz war – wie Düsseldorfs Museumsdirektor Dr. Winrich Meiszies betonte – „eine europäische Ausstellung auf europäische Art und Weise zu erarbeiten". Gemeinsamkeiten zu betonen und Unterschiede deutlich werden zu lassen, mache den europäischen Geist dieses Projektes aus.

Einen besonderen Schwerpunkt setzte bei dieser ersten Konferenz die Aufführungsgeschichte Osteuropas, die von den beiden großen Theatermuseen in St. Petersburg und Moskau und dem Polnischen Theaterinstitut vorgestellt wurde. Ludmilla Mochalowa vom Museum für Theater und Musik in St. Petersburg wies in ihrem Vortrag besonders auf die Hamlet-Interpretation Stanislawskis hin, zu der er den berühmten britischen Theatererneuerer Edward Gordon Craig nach Russland einlud. Daneben wurde die politische Bedeutung des Stückes deutlich, das immer wieder von Zensur und Verboten bedroht war. So führte die langjährige, künstlerische Beschäftigung W. E. Meyerholds bis zu seiner Hinrichtung 1940 nie zu einer Aufführung in Russland.

Dieter Schwarz,
Amt für Kommunikation
Landeshauptstadt Düsseldorf

Kontakt:
Amt für Kommunikation
Landeshauptstadt
Düsseldorf
Marktplatz 2
Tel.: +49 211 899 31 38
Fax: +49 211 899 41 79
E-Mail: dieter.schwarz@
stadt.duesseldorf.de

News, Events und Bürgerservice:
Das Internetportal der Landeshauptstadt Düsseldorf unter http://www.duesseldorf.de

Гамлет миру не дает покоя

Выставка, представления, мастер-классы: Дюссельдорф координирует международный театральный проект с Москвой

Ни одна другая пьеса, ни один другой персонаж не идентифицируются с театром так, как шекспировский «Гамлет». В истории его постановок отражается как история театра и культуры отдельных стран, так и мировая культура. В начале октября стартовал международный научно-выставочный проект под названием «Гамлет. Европа. Трансфер», координацию которого взял на себя театральный музей столицы федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия Дюссельдорфа.

Концепция

Театр возникает в сознании зрителя. Будучи преходящей формой искусства, театр более других форм подвержен забвению. Учреждения, занимающиеся театральной документацией и исследованиями, хранят художественное наследие.

Показать эту, ведущуюся на благо общественности, работу призван проект, исследующий миф о Гамлете и исторические и национальные формы его проявления.

Программа

Проект «Гамлет. Европа. Трансфер» запланирован на период с 2008-го по 2011 г. Международная программа, включающая представления, конференции, мастер-классы для ученых, деятелей театра и его любителей, рассчитана на весь период проведения проекта. Ее апогеем станет международная выставка, которую планируется провезти по всему миру.

Среди прочих участников можно назвать театральный музей Копенгагена, университеты Хагена, Дюссельдорфа, Лейпцига, Парижа (Сорбонна), Немецкое шекспировское общество, Общество исторических театров Европы, лондонский театр «Глобус», театральные институты Нидерландов (Амстердам) и Польши (Варшава), Государственный театральный музей им. А.А. Бахрушина (Москва), Государственный музей театрального и музыкального искусства (Санкт-Петербург).

Открыла проект международная конференция, прошедшая с 3 по 5 октября в театральном музее Дюссельдорфа.

Как подчеркнул директор дюссельдорфского музея д-р Винрих Майсцис, целью конференции было не «прояснить все проблемы, а поднять вопросы европейского исследовательского обмена», результатом которого станет совместная выставка. По словам Майсциса, цель всей этой структуры заключается в том, чтобы «европейскими методами разработать европейскую выставку».

Особое внимание на этой первой конференции было уделено истории постановки в Восточной Европе, представленной крупными театральными музеями Москвы и Санкт-Петербурга и Польским театральным институтом. Людмила Мочалова, заведующая фонотекой Санкт-Петербургского музея театрального и музыкального искусства, в своем выступлении особо отметила интерпретацию Станиславского, пригласившего в Россию для постановки «Гамлета» знаменитого английского театрального новатора Эдварда Гордона Крэга. Наряду с этим стало ясно политическое значение трагедии, постоянно сталкивавшейся с цензурой и запретами. Так, многолетняя художественная работа В.Э. Мейерхольда вплоть до его расстрела в 1940 г. так и не увенчалась постановкой «Гамлета» в России.

Дитер Шварц,
Ведомство по коммуникации
Дюссельдорф

Kunst

Moskauer Aquarellkunst der Meisterklasse

Sergej Nikolajewitsch Andrijaka – Volkskünstler der Russischen Föderation

Verschiedenfarbige Iris, 2000.

«Разноцветные ирисы», 2000

Bewahrer der traditionsreichen russischen Aquarellmalerei - so wird der berühmte Moskauer Künstler Sergej Andrijaka auch genannt, da er mit seinen eindrucksvollen Werken die Tradition der russischen Künstler Brjullow, Sawrassow, Lewitan und Wrubel fortsetzt und kreativ bereichert.

Früh entdeckte Andrijaka die Faszination der Malerei und besuchte als Kind die berühmte Moskauer Surikow-Mittelschule für Kunst. Sein großes Talent befähigte ihn zu einem Studium an der Fakultät für Malerei am gleichnamigen Surikow-Institut in Moskau. Im Studiums wurde ihm beigebracht, dass die Ölkunst die wahre Malerei sei, aber Andrijaka betonte in einem Interview, dass für ihn sowohl die Öl- als auch die Aquarellmalerei von wichtiger Bedeutung seien. „Besonders im Sommer hatte ich das Bedürfnis, Aquarelle zu zeichnen."

Die Meisterwerke Sergej Andrijakas ziehen den Betrachter in den Bann und eröffnen diesem zauberhafte Einblicke in die Schönheit der russischen Natur. Seine Aquarelle spiegeln die Verbundenheit zur heimischen Erde und ihrer Geschichte wider. Zu den Motiven gehören russische Landschaften, eindrucksvolle Stillleben, Blumen und Eindrücke fremder Länder.

Nicht nur Moskau weiß das Talent Andrijakas zu schätzen. Seit 1985 hatten nicht nur Kunstlieberhaber in ganz Russland, sondern auch in Deutschland, der Schweiz, Frankreich, England, Österreich, China und vielen anderen Ländern die Möglichkeit, auf mehr als 250 Ausstellungen das Schaffen des Moskauer Künstlers zu bewundern. Außerdem haben seine Werke in den großen Museen und privaten Sammlungen der Welt Platz gefunden.

Sergej Andrijaka ist daneben auch künstlerischer Leiter der „Moskauer Staatlichen Fachhochschule für Aquarellmalerei Sergej Andrijaka", mit dazugehörigem Museums- und Ausstellungsgebäude. Er betreibt eine umfangreiche Ausstellungstätigkeit, gibt wertvolles Wissen als Dozent an talentierte Kunststudenten weiter und schreibt Lehrbücher über die Aquarellmalerei.

Sein Leben widmet er mit Hingabe der Kunst und liefert die Erklärung dafür mit folgenden Worten: „Das tägliche Werk brauche ich wie die Luft zum Atmen".

Anne Rüdiger

Серпухов. Морозный полдень, 2004

Serpuchow. Frostiger Mittag, 2004.

Kontakt:
„Moskauer Staatlichen Fachhochschule für Aquarellmalerei Sergej Andrijaka"
Gorochowskij Per. 17.
Tel.: +7 495 632 1817
http://www.andriaka.ru

Искусство

Московские чудеса акварели

Сергей Николаевич Андрияка – народный художник Российской Федераци

Хранитель традиционной российской акварели – так называют знаменитого московского художника Сергея Андрияку, поскольку он своими впечатляющими картинами продолжает и творчески развивает традицию русских художников, таких как Брюллов, Саврасов, Левитан и Врубель.

Андрияка рано открыл волшебство живописи, еще ребенком, посещая известную московскую среднюю школу искусств им. Сурикова. Его большой талант подвиг его на обучение на факультете живописи одноименного института им. Сурикова в Москве. За все время его обучения он занимался различными техниками рисования. Он начал с масляной живописи, упражнялся в искусстве мозаики, прошел живопись по стеклу и керамике и в конце концов открыл для себя красоту акварели.

Несмотря на то что в период обучения считалось, что масляная живопись является настоящим искусством, он в одном из своих интервью подчеркнул, что для него акварель и масляная живопись имеют одинаковое значение. «Особенно летом, – говорит Андрияка, – у меня возникает потребность рисовать акварелью».

Произведения Сергея Андрияки притягивают посетителей и открывают перед ними волшебные красоты российской природы. Его акварели отражают исторические связи и гордость за родную землю. Мотивами его полотен стали русские ландшафты, впечатляющая тихая жизнь провинции, цветы и сочные натюрморты, зарисовки и пейзажи других стран.

Талант Андрияки ценят не только в Москве. С 1985 года творчеством московского художника могли восхищаться не только любители искусства в России, но и в Германии, Швейцарии, Франции, Англии, Австрии, Китае и многих других городах на более 250 выставках. Кроме того, его произведения нашли сове место в крупных музеях и частных коллекциях мира.

Сергей Андрияка ни в коем случае не является художником в классическом смысле, но кроме того и художественным руководителем Московской государственной специализированной высшей школы акварели Сергея Андрияки с музейно-выставочным комплексом. Он занимается обширной выставочной деятельностью, как доцент передает свои знания талантливым студентам и кроме того, пишет учебники по акварельной живописи.

Свою жизнь он посвящает увлечению искусством и объясняет это такими словами: «Ежедневный труд мне необходим как воздух для дыхания».

Анне Рюдигер

Tourismus

Reiseziel Düsseldorf: Faszination Vielfalt

Düsseldorf am Rhein ist die Landeshauptstadt des bevölkerungsreichsten Bundeslandes Nordrhein-Westfalen. Beim Thema Lebensqualität gehört Düsseldorf zu den führenden Städten weltweit (Platz 6, Studie von Mercer Human Resource Consulting). Mit über drei Millionen Übernachtungen (Rekord 2007) und zig Millionen Tagesbesuchern ist Düsseldorf ein beliebtes ganzjähriges Städtereiseziel in Deutschland.

Ein Grund hierfür ist sicherlich der zentral gelegene Flughafen. Der Düsseldorf International liegt in unmittelbarer Nähe zur Innenstadt und bietet täglich vier Verbindungen von und nach Moskau. In nur wenigen Minuten Fahrzeit erreicht man die Luxus-Häuser der Düsseldorfer Hotellerie. Das Hotel Nikko z.B. bietet mit seinem in 2005 neu eröffnetem SPA-Bereich Wellness auf höchstem Niveau. Zudem bietet der Penthousepool auf der 11. Etage einen atemberaubenden Blick über die Stadt.

Weltweit bekannt ist Düsseldorf für seine einmaligen Shopping-Möglichkeiten auf der kastaniengesäumten Königsallee. Besonders in der Adventszeit, wenn der stimmungsvolle Weihnachtsmarkt gastiert, ist die „City" Einkaufsstadt Nummer 1. Die „Längste Theke der Welt" mit mehr als 200 Restaurants, Bars und Gaststätten ist Heimat des Altbiers – eine echte Düsseldorfer Spezialität. Als zweites Ausgehviertel etablierte sich in den letzten Jahren der schicke Medienhafen. Ein Anziehungspunkt ist auch Schloss Benrath, welches im 18. Jahrhundert im Düsseldorfer Süden erbaut wurde.

Zum Karneval (19. bis 23. Februar 2009) schunkeln, singen und tanzen Millionen verkleideter Menschen. Traditionsreiche Umzüge mit Pferden gestalten die Schützen im Sommer und die größte Kirmes am Rhein (18. bis 26. Juli 2009) lockt mit vielen Fahrgeschäften zu einer Karussell-Fahrt. Am Japan-Tag (13. Juni 2009) zünden Pyrotechniker aus Fernost ein prächtiges Bilderfeuerwerk. Der FIS Ski Langlauf Weltcup am Rheinufer Ende des Jahres gehört inzwischen zu Düsseldorf wie Schnee zum Wintersport.

Düsseldorf zählt zu den bedeutendsten Wirtschaftsregionen Europas. Die Messe Düsseldorf veranstaltet etwa 40 internationale Fachmessen. Anziehungspunkt ist auch Düsseldorf Congress, der größte Locationanbieter in Nordrhein-Westfalen. Düsseldorf verfügt mit LTU-Arena, ISS-Dome, Burg-Wächter Castello und Philipshalle über die modernste Veranstaltungsstätten-Infrastruktur in Deutschland.

Kontakt:
Marco Lippert
Tel.: +49 211 17202 22 94
Fax: +49 211 17202 12 94
Mobil: +49 163 417 20 26
E-Mail:
lippert.m@dus-mt.de

Дюссельдорф удивителен и многообразен

Дюссельдорф на Рейне является столицей густонаселенной федеральной страны Северный Рейн-Вестфалии. По качеству жизни Дюссельдорф относится к ведущим в мире (занимает 6 место, согласно исследованию Mercer Human Resource Consulting). Дюссельдорф является любимым туристическим городом Германии, бьющим рекорды по бронированию отелей (3 млн. в 2007 году) и десятками миллионов однодневных посещений.

Причиной этого очевидно является центральное расположение аэропорта. Международный аэропорт Дюссельдорфа Düsseldorf International расположен в непосредственной близости к центру города и предлагает ежедневно четыре рейса из Москвы и обратно. За несколько минут на транспорте можно добраться до отелей класса люкс. Hotel Nikko благодаря открытому в 2005 году СПА-центру предлагает возможности веллнесса самого высокого уровня. Кроме того, пентхауз на 11 этаже может похвастаться захватывающим видом на город.

Дюссельдорф знаменит по всему миру благодаря своим возможностям для шопинга на обрамленной каштанами Königsallee. Особенно во время, предшествующее Рождеству, когда повсюду царит дух рождественских ярмарок, «Сити» становится городом покупок №1. Ночью в старом городе тоже оживленно: «самая длинная барная стойка в мире» с более чем 200 ресторанами, барами и кафе является родиной Altbier – настоящего дюссельдорфского пива. Следующим местом для прогулок можно посоветовать шикарный Medienhafen. Важный пункт программы – Замок Benrath. Ансамбль замка и парка в стиле позднего барокко был построен на юге Дюссельдорфа в 18 веке.

Во время карнавала (в 2009 году – с 19 по 23 февраля) миллионы переодетых людей поют и танцуют. Традиционные шествия лошадей устраивают стрельцы летом. Большой кермес на Рейне (18–26 июля 2009) с русскими горками в виде петли, чертово колесо, головокружительный водопад приглашают на аттракционы. В японский день (в 2009 году – 13 июня) пиротехники с Дальнего Востока зажигают великолепный фейерверк. FIS – лыжный марафон на берегу Рейна в конце года так же характерен для Дюссельдорфа, как снег для зимних видов спорта.

Дюссельдорф относится к одному из значимых экономических регионов Европы. Мессе Дюссельдорфа является организатором более 40 международных специализированных ярмарок. Дюссельдорф Конгресс, крупнейшая площадка для проведения мероприятий в Северной Рейн-Вестфалии, также является привлекательным. В Дюссельдорфе есть LTU-Arena, ISS-Dome, Burg-Wächter Castello и Philipshalle обладают самой современной инфраструктурой для проведения мероприятий в Германии.

Марко Липперт

Забронируйте Ваш успех!

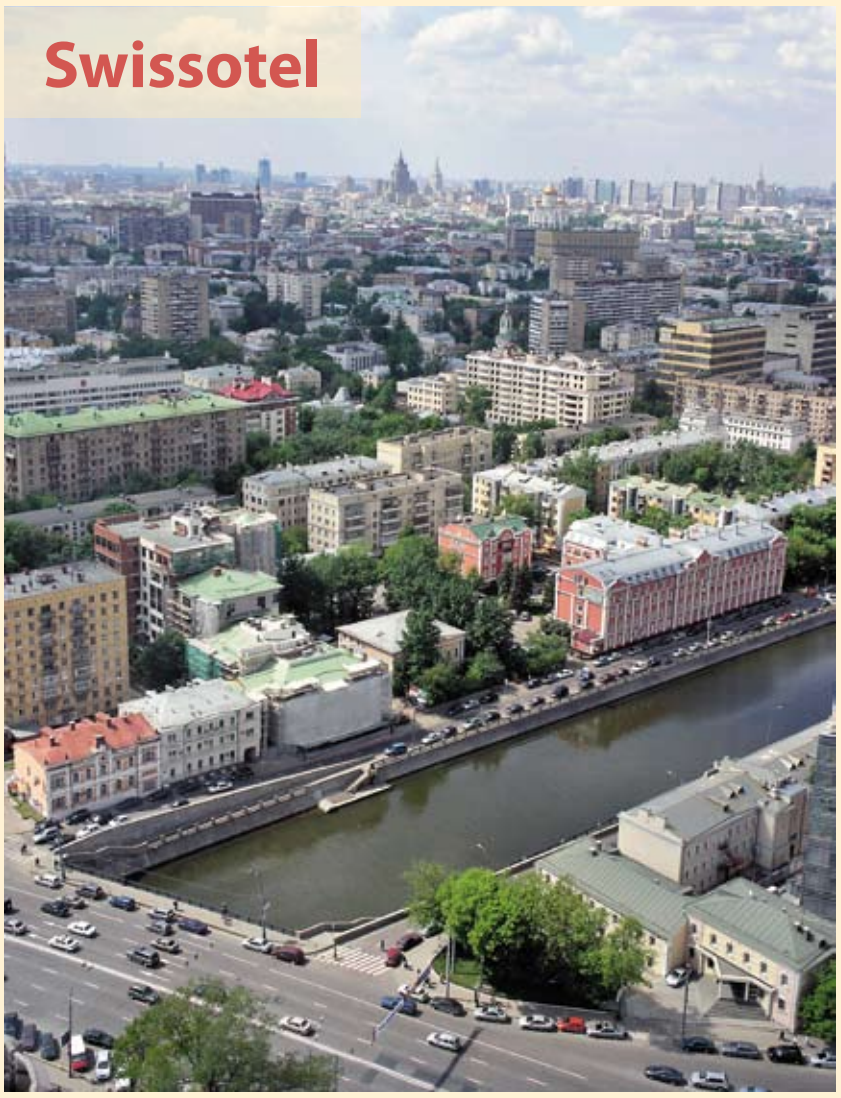
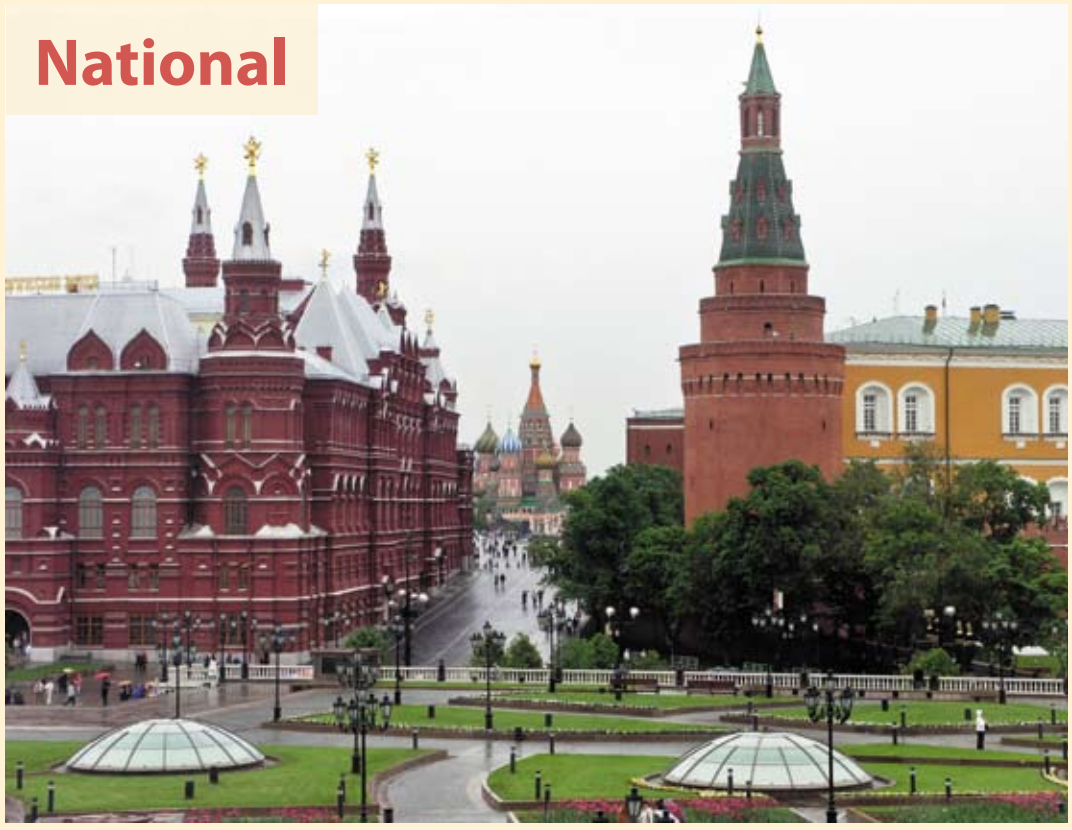
TEST

TRAVEL EVENT SERVICE TEAM

…больше времени для бизнеса путешествуйте по-умному с TEST!

www.hotelreservation.de

TEST Berlin GmbH
Knesebeckstr. 59/61, 10719 Berlin
Tel.: +49 30 399 99 10, Fax: +49 30 399 99 18
info@testberlin.de

TEST GmbH
Paulusstr. 1, 40237 Düsseldorf
Tel.: +49 211 991 29 0, Fax: +49 211 991 29 98
info@hotelreservation.de

Faszinierende Stadtansichten aus Moskauer Hotelfenstern